

**FEIZ
HA
BREIZ**



HERE 1925



Le crime le plus grand qu'un père puisse commettre contre ses enfants après le vol de leur foi, c'est celui de les dénationaliser.

A. DE LESTRES

Brasa torfed a hall eun tad ober e konver e vugale goude lemmel diganto o feiz eo o divroadela.



LIBRAIRIE LE GOAZIOU

—: QUIMPER —:

LEOR NEVEZ

an Oferen hag ar Gousperou

E LATIN HAG E BREZONEG

Gret gant an Aotrou UGUEN, Chaloni a Enor, Renor Kloerdi-Bihan Pont-Kroas

NOUVEAU PAROISSIEN LATIN-BRETON

Le plus complet et le seul absolument à jour

Cette nouvelle édition a été augmentée et embellie.

(1.000 pages dont 132 pages de musique, 80 gravures.
Nouveau chapitre sur les sacrements, etc.)

ÉDITIONS

	tranche rouge	tranche dorée
Papier ordinaire, reliure toile....	12 f. »	15 f. »
Papier fin, reliure toile.....	16 f. »	20 f. »

Quoique le prix en soit un peu relevé le « LEOR NEVEZ »
reste le meilleur marché des paroissiens donnant, au complet,
les offices de tous les dimanches et des principales fêtes de
l'année.

Pour recevoir par poste le « LEOR NEVEZ », il suffit
d'envoyer un mandat-poste à M. LE GOAZIOU, libraire à
Quimper, en ajoutant au prix de l'édition choisie le montant
du port : 1 f. 05 pour papier ordinaire ; 0 f. 90 pour papier fin.

Ti koz L'OLLIÉROU

L'HOSTIS & JORDE

SUCCESEURS

18, 27, Rue Louis-Pasteur

—: BREST —:

R. C. 1442

Pa ho pezo eun dra bennak da
brena, dalc'hit sonj eo en hon ti
e kavoc'h ato ar muia da joaz
hag an dessiniou nevesa e mou-
choueroù ha tavancheroù brodet.

Seiz, mezer, ha danvez a bep seurt.

Dioc'h ar galite an ti-man a
werz gwelloc'h-marc'had eget neus
forz pehini all.

Eun eskompt a ugent real dre
gant a vez roet e marc'hadourez ha
dek dre gant d'ar familhoù niverus.

AR MEUBL

ar re vrasa,
ar re grenva,
hag ar re gwella marc'had,
a vez kavet e ti

VICAIRE-LEVEC

Marc'hadour meubl

105, rue Jean-Jaurès

(ar ru Baris gwechall) BREST
Dionallit mat : n° 105 a tavarant, ha neket eun
ti all eo ! R. C. 6975

Meubl acajou, kraon, ha dero
eus a bep seurt.

Stal vras evit ar meubl e giz Breiz

Gweleou houarn ha kouevr

Gloan, matarasennoù, plunv, pal-
lennou, sklaseñnoù, etc.

Meubl kerez, gwarnisset, great a-ratoz
evit an dud diwar ar mar

Grands Magasins de Nouveautés

Aux Galeries Saint-Martin

Les plus Jolies Nouveautés

Les Meilleurs Prix

VÊTEMENTS SUR MESURE POUR HOMMES

DEUX EXCELLENTS COUPEURS

Spécialité de DRAPERIES NOIRES et FANTAISIE
pour la campagne

Maladies du Sang et de la Peau

Eczéma, psoriasis, acné, démangeaisons, vices du sang, traités par les Rayons Ultra Violets, le plus puissant thérapeutique connu.

Maladies des voies urinaires

Guérison par l'électrolyse.

Traitement des métrites, pertes blanches, anémies.

Sérums, vaccins, sels de radium

D^r P. TEISSONNIÈRE

50, rue d'Aiguillon — BREST
Brezoneg en ti.

Atelier de Carrosserie Mécanique Sellerie & Peinture

R. C. Brest 2529 T. 61. 25

MAISON

Frédéric Laurent

23, 25, 27, rue de La Tour d'Auvergne - LANDERNEAU

M^{me} V^e LAURENT successeur

Spécialité de Voitures
légères caoutchoutées
Road-Carts et Trotteuses
Charrettes anglaises
Gardens

Roues caoutchoutées tous systèmes
Transformation de roues ferrées
en roues caoutchoutées

= GRAINES DE SEMENCE =

Téléph. 32 Landerneau
C. C. postal Nantes 5187

F. HILY

Télégr. Hily-Landerneau
R. C. Brest 1377

16, Quai de Léon — 1 et 3, rue du Commerce

LANDERNEAU

GUIPAVAS

PLOUGASTEL-DAOULAS

Concessionnaire de la marque ci-contre

Exigez-la sur toutes graines
vendues en paquets et prin-
cipalement sur betterave,
carotte blanche, rouge,
jaune, Rutabaga, etc, etc.

AU SEMEUR



Marque Déposée

CRÉDIT NANTAIS

Société anonyme au capital de 30 millions de francs

**BREST, 6, plasenn Latour-d'Auvergne,
KASTELL-PAOL, 21, Ru-Vras,
PLOUGASTELL ha KAMELET.**

M'ho peus c'hoant da lakaat hoc'h arc'hant da c'hounit,
kasit anezan d'an ti-man ;

Mar d'oc'h berr en arc'hant, goulennit er **C'credit Nan-
tais**, hag e vezo prestet d'eoc'h.

Ar **C'credit Nantais**, ouspenn, a gemer arc'hant pe
vilheji da ziouall. **Rentet e vezont en dro**, gand eun
interes a 4 1/2 o/o war ar marc'had.

MACHINES — PETIT OUTILLAGE
— FOURNITURES GÉNÉRALES —
pour l'Industrie, l'Electricité, l'Automobile

ETIENNE CORRE

Bureaux et Magasins :

51 à 59, Rue de la Vierge — BREST

TÉLÉGRAMMES : ETIENNE CORRE - BREST — TÉLÉPHONE : 5.56 - 7.30

C. 4111

Fournisseur de l'Etat et de la Ville de Brest

DÉPOTS

L'Air Liquide (capital 15 millions)

Comptoir français de carbure
de calcium

Société RATEAU (capital 6 millions)

C^{ie} Schneider-Moteurs

La « Canalisation électrique »

Accumulateurs Dinin

C^{ie} d'applications mécaniques

Stock carburateurs de toutes
marques.

ON PARLE LE BRETON DANS LA MAISON

Ulinucine Moreul

Eul louzou anavezet-kaer dre ar vro, hep beza implijet awalc'h c'hoaz evit ar vad a ra ! an **ULINUCINE MOREUL**, an hini eo.

Petra eo 'ta an **Ulinucine**-se ker brudet ? An **Ulinucine** a zo eul louzou graet gant *iode* ha *phosphates*. An iode a zo evit yac'haat ar goad, evit ober goad nevez ; ar phosphates a zo evit krenvaat.

Gouvezet e deus an Doktor **MOREUL** kavout ha meska daou danvez nerzus meurbet ; an « iode » hag ar « fosfor » da ober eul louzaouen dispar evit parea ar glanvourien hep dale.

An **Ulinucine** e c'heller ober ganti mat-tre, e lec'h an eol-moru, ar sirop portal, ar sirop « raifort iodé » ha « iodé ferré » ;

An holl louzeier gwechall-se, a zo eiz pe zek kwech sem-ploc'h eget an **Ulinucine**. Houman a gaver enni pemp santigram « iode organique » dre loiad souben hag er re-all ne gaver tamm ebet, pe ken nebeut a tra, hag en unan nemet daou zantigram.

Peseurt klenvejou a vez paret gant an **Ulinucine** ? Da genta, an doken. — An *doken* zo hano holl klenvejou ar vugaligou, sempladurez, liou fall, kresk re vuhan, gwerbl er c'houzoug, ha divezatoc'h klenvejou an eskern, an droug skevent, an izili kamm.

Ha ma 'z eo an **Ulinucine** eul louzou hep e bar evit ar vugale, kerkoulz all eo evit ar plac'h yaouank oc'h ober he c'hresk hag ar vaouez arru an oad a zaou-ugent bloaz Diouall a ra ivez diouz ar berr-alan, al langis, ar boan-bou-zellou, hag an droug-dargreiz.

AR SIROP CELTIQUE

Klanvourien dalc'het gant ar paz, kemerit **SIROP CELTIQUE** an **AOTROU MOREUL**, apotiker bras e Landerne.

Eleveurs,

N'employez que les produits vétérinaires du Docteur MOREUL, qui sont les plus efficaces, les plus estimés et les plus connus.

Feiz ha Breiz

HA KROAZ AR VRETONED

KELAOUENN VIZIEK GANT SKEUDENNOU

Relijion — Istor Breiz — Marvailhou — Gwerziou
ha Soniou — Buhez ar Vro

REDACTION

J.-M. PERROT, Plouguerneau (F^o) | Y. LE MOAL, Coadout, p^r Guingamp

ADMINISTRATION
du **FEIZ HA BREIZ** :
FR. GEORGELIN,
Brest — 4, rue du Château — Brest
c/c 44-40 RENNES

ADMINISTRATION
du *Bleun-Brug* et de l'*Emgleo Sant Ildut*
Y. DREZEN,
BREST — 4, rue du Château — BREST
c/c 6238 RENNES

ABONNEMENTS INDIVIDUELS
« FEIZ HA BREIZ » et « KORN-BOUD »
Bretagne 10 f. l'an
France 11 f. l'an
Etranger 12 f. l'an
Abonnements collectifs
Feiz ha Breiz (seul)
(à partir de 5 exempl.) 5 f. l'an

PUBLICITE
Toutes les insertions sont faites
à l'année
Une page entière 300 fr.
Une demi-page 175 fr.
Un quart de page 100 fr.

TAOLENN AR MIZ. — Allocution prononcée par Mgr SERRAND à Guingamp. — Bleun-Brug Gwengamp. — Dibennac'h va c'henderv Falliz, E.T.A. M. — Viktoria Konan a Zant Luk, J. U. — Doue ha Breiz, J.-M. PERRAT. — Perag e choman paotr yaouank, FRANCIS MOAL. — Dar skolaerien, J.-M. L'HELGOUALC'H. — Palmarès du Bleun-Brug. — Kestrivadeg ar c'hardinal DUBOURG. — Divinadennoù.

Allocution prononcée, à Guingamp, le 10 septembre 1925, par S. G. Mgr Serrand, Evêque de Saint-Brieuc et Tréguier, en la basilique de N.-D. de Bon-Secours, à l'occasion du XV^e Congrès du Bleun-Brug.

MES FRÈRES,

J'ai éprouvé une joie bien douce à constater à quel point la manière dont se déroulait votre Congrès justifiait la déclaration que j'avais trouvée sous la plume du secrétaire général du *Bleun-Brug*, dans son remarquable « Essai sur la question bretonne » : « Nous sommes catholiques

d'abord ». Un cantique populaire chez nous dit: « Catholiques et Bretons toujours ». Vous avez fait de ces deux mots votre devise, vous avez lié les deux causes de la Foi catholique et de la Bretagne et, dans l'action que vous poursuivez, vous leur donnez le même rang que le cantique: la Foi catholique en premier lieu. Et parce que vous vous êtes réunis ici pour étudier ensemble les raisons puissantes que vous avez de faire triompher la cause bretonne et pour décider des moyens par lesquels vous la ferez pratiquement triompher, vous avez voulu commencer par raviver vos convictions chrétiennes, dans une retraite annuelle, sous la direction de M. l'abbé Brochen. En tant qu'évêque, comment n'en serais-je pas infiniment réjoui!

Mais pourquoi donc liez-vous ces deux causes: la cause catholique et la cause bretonne? Sont-elles si inséparables et ne pourrait-on, sans inconvénient, les dissocier? Vous savez bien que des groupements dont on ne saurait nier qu'ils sont vraiment dévoués à la cause bretonne se refusent à adopter votre formule et, cédant à l'esprit du jour, prétendent qu'il faut dégager cette cause de toute considération confessionnelle, parce que c'est le meilleur, l'unique moyen de faire aboutir votre mouvement. Et, à première vue, on serait tenté de croire qu'ils n'ont peut-être pas si tort. La croyance, en effet, n'a que des rapports bien lointains avec le caractère particulier d'une race, et ne doit-on pas le dire tout spécialement de la croyance catholique, qui est ici en cause, puisque c'est le propre de cette croyance, d'après sa définition même, de convenir à tous les peuples, de s'imposer à tous? A première vue? Oui, mais quand on veut y regarder d'un peu plus près, combien vite et combien clairement on s'aperçoit qu'ils ont tort et que c'est vous qui avez raison, et qu'il n'est pas possible de laisser de côté la question catholique sans que la question bretonne soit immédiatement en danger de mort.

Comment cela? C'est ce qu'il me semble assez facile d'établir.

On dit: Mais le Breton est bien antérieur à la religion chrétienne; on le parlait des siècles et des siècles avant l'évangélisation de notre sol! (C'est pourquoi certains veulent aller chercher près des druides l'explication de notre tempérament moral). Sans doute, mais qu'importe! Une chose est certaine, c'est que depuis quinze siècles, le Catholicisme s'est installé chez nous; c'est qu'il a pris possession des esprits et des cœurs; c'est qu'il a façonné les habitudes, non seulement des individus, mais de la famille, mais du village, mais de la société entière; c'est qu'il est à la base de toute une foule de phénomènes de la vie sociale bretonne qui ne s'expliqueraient pas sans lui. Au visage physique lui-même de la province, il a donné une



An A. SERRAND,
Eskop Sant Brieç ha Landreger

note à part qui ne peut se maintenir qu'avec lui. Ce visage physique n'est pas seulement constitué par nos côtes incomparables et par la mer qui les baigne, par nos rivières et leurs merveilleuses vallées, par nos collines et nos montagnes, par nos bois et nos forêts, par nos landes et nos ajoncs et nos genêts d'or, par notre atmosphère plus ou moins grise et plus ou moins brumeuse; il est aussi constitué par tout ce que la main de l'homme a édifié sur notre sol. Et si, quelles que soient les variations que peut subir la croyance religieuse sur ce sol, les premiers éléments que je viens de citer doivent demeurer, le dernier, à supposer que le catholicisme soit abandonné par nous, subit de telles modifications qu'en toute vérité, même aux yeux du voyageur qui la traversera, la Bretagne cessera bientôt d'être la Bretagne.

Faites disparaître sur ce territoire ce qui est spécifiquement catholique, et voilà immédiatement que disparaissent nos clochers à jour et nos églises à l'architecture si spéciale, qu'on a faites basses à cause des grands vents, à cause aussi du caractère breton qui réclame, pour s'épancher devant Dieu dans la prière, quelque chose de ramassé, de discret, d'intime, de demi-mystérieux; — et ces magnifiques calvaires, un de nos plus beaux trésors, et qui nous appartiennent si bien qu'en vain nous chercherions rien de pareil d'un bout à l'autre du monde; — et les croix qui se dressent le long de nos chemins, aux carrefours ou sur les talus, et les petites chapelles qui ont été édifiées partout en l'honneur de la Vierge ou des Saints. — La Bretagne serait-elle encore la Bretagne quand on aurait supprimé tout cela? Qui donc oserait le prétendre?

Je sais bien, on me dira: Mais lors même que les esprits se détacheraient de la croyance catholique, tout cela demeurerait, on le conserverait avec soin. — On le conserverait? Ah! et comment? Comme monument d'un passé disparu, comme une pièce d'archéologie? Je suppose qu'on y réussisse, mais tout cela ainsi transformé proclamerait, c'est évident, la révolution morale qui se serait opérée chez nous déjà; tout cela proclamerait déjà que la Bretagne ne serait plus la Bretagne. Mais on n'y réussira pas! car vous savez bien que là où l'âme s'est envolée, le corps se désagrège bientôt et tombe en poussière. La Foi catholique, c'est l'âme de toutes ces choses, c'est elle qui leur donne la vie; elle absente, tout s'effritera fatalement.

Et ce ne sera pas seulement les édifices extérieurs qui s'en iront, ce sera l'intérieur de la maison bretonne qui sera modifié à en être méconnaissable. Cet intérieur suppose actuellement, et depuis quinze siècles, un crucifix, une statue de la Sainte Vierge, une statue de Sainte Anne, ou de quelque saint ou sainte en particulière vénération

dans la région. Supprimez la croyance catholique, il n'y a plus rien de tout cela.

Les pardons sont une des caractéristiques de chez nous. Nulle part ils ne se retrouvent avec la note qu'ils ont en terre bretonne, avec leurs foules à la fois recueillies et joyeuses, avec leurs splendides processions, avec leurs drapeaux, leurs bannières, leurs sociétés et confréries variées. Que deviennent-ils si le souffle catholique ne les anime plus? Ce qu'ils deviennent? De ces assemblées vulgaires et banales, comme on en voit partout, où l'on danse, où l'on s'amuse sans grâce et sans beauté, où l'on s'animalise de plus en plus au lieu de trouver le coup d'aile qui emporte vers les hauteurs.

Et croyez bien que rien n'échappera à cette ruine de ce qui est spécifiquement breton: le costume et la langue y passeront comme le reste. Le costume, parce que la forme en est dictée par les idées particulières à un pays, et que, nous venons de le dire, la disparition de la Foi catholique entraîne la disparition de tout ce qui marque la Bretagne d'un trait particulier.

La langue, parce qu'elle est aussi l'expression d'une pensée à part et qu'il n'y a plus de pensée à part à exprimer là où l'on a supprimé toute ce qu'il y avait de plus caractéristique d'une région.

Oui, vous avez eu raison de dire: « Catholiques et Bretons ». Oui, vous avez eu raison de faire de votre mouvement un mouvement confessionnel. Mais élevons-nous, si vous le voulez bien, en des régions un peu plus hautes, afin de mieux voir encore.

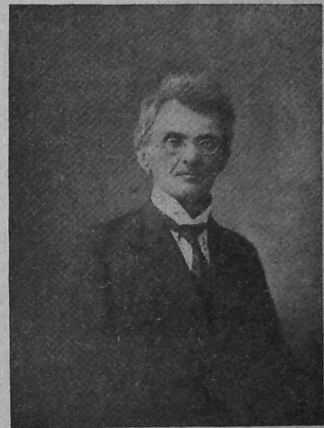
Votre mouvement est un mouvement régionaliste. Or, ai-je besoin de le dire, tout mouvement régionaliste est, en son fonds, un mouvement traditionaliste. Pourquoi? Oh! c'est très simple: parce qu'il s'inspire d'une idée de fidélité. Il veut conserver son pays avec sa physionomie propre; il ne veut pas qu'il aille se perdre dans une masse où rien ne le distinguerait plus de ce qui l'entourerait. Assurément, il se garde de le fermer à tout progrès; il consent à ce qu'il évolue, mais d'une évolution qui ressemble à l'évolution des plantes dans la nature, c'est-à-dire, d'une évolution par assimilation à soi-même, par réduction à son genre, à son espèce, à son individualité particulière, des éléments qu'on absorbe. Il veut qu'il se continue identique tout en se développant. Mais le traditionalisme suppose une doctrine stable, immuable, comme fondement; son essence même l'exige. Où la trouverait-il, cette doctrine? Le catholicisme la lui fournira incontestablement et avec toutes les conditions qu'il peut désirer. Ses dogmes sont immuables; ils sont aujourd'hui ce qu'ils étaient à la fondation du Christianisme; ils seront à la fin du monde ce qu'ils sont aujourd'hui. S'ils

sont susceptibles d'un certain développement, ce développement ne change rien à leur fond: il consiste simplement à faire sortir de ce fond tout ce qu'il renfermait et qui n'avait pas été, tout d'abord, aperçu, comme le développement de la plante consiste à la mise en valeur, par les divers procédés de culture, de toutes les énergies qui y reposent en germe. Un mouvement qui s'appuie sur lui n'a donc pas à craindre de dévier; il est assuré de se maintenir fidèle à lui-même. J'ajoute tout de suite qu'il est le seul à offrir cette sécurité. En dehors de lui, qu'y a-t-il autre chose que des opinions humaines et qu'y a-t-il de plus instable, de plus changeant que les opinions humaines? Je ne connais rien de plus propre à nous donner d'humbles sentiments de nous-mêmes, que l'histoire de tous les systèmes philosophiques qui se sont partagé le monde. C'est une suite ininterrompue de contradictions qui se heurtent les unes aux autres. Là, ne cherchez plus l'évolution qui conserve la même maison, en la développant et en l'améliorant sans cesse; non, c'est la révolution qui ne se lasse pas de démolir et de démolir encore, pour construire une maison toujours nouvelle et toujours ruineuse.

Observez et vous verrez si les faits ne justifient pas ces remarques. Tout ce qui est inspiré de l'esprit laïque ou neutre, tout ce qui écarte le caractère confessionnel dans un mouvement quelconque, quoi qu'on fasse, a bientôt fini de tourner à l'hostilité contre tout ce qui est traditionalisme, régionalisme, nationalisme. Pour celui qui veut suivre attentivement le mouvement des idées, l'époque actuelle offre là-dessus un champ d'études merveilleux où il n'y a qu'à se baisser pour recueillir, à pleines mains, les exemples les plus démonstratifs que l'on puisse désirer. Le rattachement en masse de nos instituteurs officiels à la Confédération générale du Travail, qui professe un internationalisme certain, n'est pas le moins édifiant.

Je puis donc le répéter, oui, vous avez eu raison de lier les deux causes catholique et bretonne; vous avez ainsi donné à votre action une solidité et une sécurité incomparables; vous l'avez prémunie contre tout danger de déviation; vous lui avez procuré la certitude d'un développement harmonieux et continu. Allez donc hardiment dans cette ligne et tout droitement. Et qu' autour de vos drapeaux, qu' autour de vos devises: « Feiz ha Breiz » « Done, ar Vro », tous les Bretons qui aiment leur petite patrie se serrent. Ce n'est pas seulement l'Evêque de Saint-Brieuc et Tréguier, c'est la Sainte Eglise elle-même qui vous bénit!

Bleun-Brug Gwengamp



An Ao. MCAL,
Rener ar Bleun-Brug

I

AN DERVEZ KENTA

Chouket ken sioutik ha tra e va c'houn-tro e tibunen eur gudenn hir a zonzou endra ma ruilhe an tren war hent Gwengamp etrezeg ar Bleun-Brug. Sonjou du ha sonjou sklear, diredet a raent beb eil tro warnoun ha goude ruilh ha diruilh eur pennad em sperec e tec'hent diwar va zro evid eur predig, da c'headal distrei adarre krenvoc'h ha stantoc'h. Sonjal a raen e va Breiz kouezet en eur stad ker reuzeudik hag ar velkoni a leunie va c'halon. Sonjal a raen er Bleun-Brug hag er yaouankizou bodet endro d'e vanniell hag ar fizians a ziouane em c'hreiz...

Koulskoude ne greden ket en em rei re d'al levez. Aon am oa na vije ket heuliet ar gouel; ha dre ma tostaen e c'houlennen ouzin va unan gand eun nebeudig enkre e va c'halon, pe seurt digemer a rafe Tregeriz d'hor C'hendalc'h. Ar Bleun-Brug n'eo ket gwall anavezet ganto ha meur a hini m'oarvat en o zouez n'o deus, morse klevet komz anezan. Evito hor gouel a dle beza henvel-kaer ouz ar gouelioù a weler ker stank en deiz a hirio ha ken-

toc'h eged en em zirenka e kreiz ar zizun evit mont d'her gwelet ha dilezel an eost a jom da beurechui e kavint gwell marteze chom er gear da beurzastum ha da beur-zourna ar gwinizou a welen c'hoaz-aman hag a-hont a zadennou er parkier.

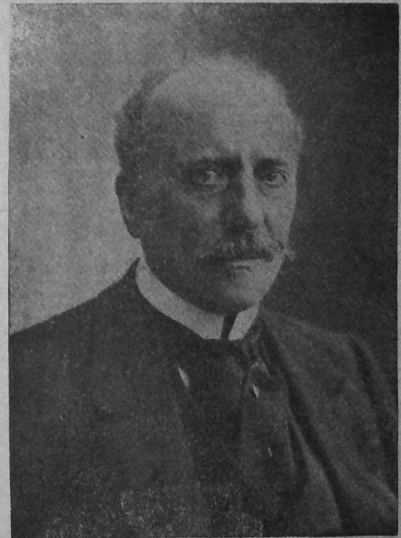


An A. DUJARDIN,
Rener Emglec Sant Iltud

Hag e gwirionez n'em boa ket skoet falt rak d'al lun d'abardaez niver an dud deuet da heulia ar retred n'oa ket eus ar re vrasa. En o zouez koulskoude ez oa eur rummadig brao a baotred yaouank ha kement se a reas plijadur d'in rak hirio muioc'h eget biskoaz hor beus ezomm bras a yaouankizou dreist-holl a yaouankizou desket evit difenn hor Bro evit dizrei ha blenia hor c'henvroiz paour dibenchet ha dianket. Taget a bep tu gand eun niver brasoc'h brasa a enebourien, dilezet ha nac'het zoken gant he mibien, hor Breiz a gerz war hent an argoll; ha siouaz kenderc'hel a ray da rinkla war an tu 'ze ma ne zav ket hepdale etouez yaouankizou ar vro eur strolad paotred kalonek ha taer evit diarbenn an droug ha herzel outan.

Prezegenn an Aotrou Perrot

Ar wirionez ze an Aotrou Perrot he displeg d'comp en he hed en eur zigeri ar c'hendalch. Unan a zo emezan en hon touez ha na anavezomp ket ha Doue eo. Evel m'her grae gwechall p'edo o veva war an douar-man Jezuz a dremen adarre en hon touez. Chom a ra da azeza war



An A. DE MUN,
Paerour ar Bleun-Bruñ

dreuziou hon tiez evit dic'hourda e gorf brevet hag e izili skuiz. Skei a ra war hon doriou. Met siouaz nebeu a zigor d'ezan rak an dud ne jomont ket en o ziez. Ar re a jom er gear hag a ro d'ezan dor zigor, re alies ive pe ne reont van ouz her gwelet dre m'eman o spered hag o c'halon en eun tu bennak, pe a vez nec'het ouz hen digemeret dre ma 'z eo re leun o zi ha dre ma 'z eus re a zizurz ennan. Ha Jezuz a zo glac'haret meurbet o wetet an dismegans a daol an dud warnan. Unan a zo en hon touez ha na anavezomp ket hag hor Breiz eo. Dont a ra bemdez ive da skei war dor hor c'halon ha chom a rank ive evel Jezuz war dreuzou hon ti; n'eo mui anavezet gant he bugale; touellet gant komzou an enebour a zo bet o hada hadenn an droug endra m'edont kousket, ar re-man, peurvouget ganto en o c'hreiz glaouenn ar garantez-vro, a zo deuet da gasaat o Breiz, da nac'h o gwad ha da drec'hi gouenn. Fae a reont war an traou a berc'hennont. Dismegans a daolont war an danvez a zo d'ezo. N'emaint mui en o ziez. Kuitaet o deus o Bro hag en o lec'h an estren a zo deuet da ren ha da c'houarn; Breiz n'eo mui mestrez

en he zi; n'eus mui a blas eviti; n'he deus mui aotre zoken da gomz ouz he bugale ha da rei d'ezo ar gelennadurez a roe gwechall hag a garfe rei adarre. Evid enebi ouz eur seurt reuz an holl Vreiziz a galon a rank en em zével hag en em harpa. Elec'h lezel hor Mamm e toull an nor da c'houzanv poaniou garo ha da vervel marteze gand an dienez, digoromp dezi frank hon doriou, evit ma hello gouarn adarre he danvez evel m'he deus her graet kerkouls gwechall, p'oa dieub ha diere. Dieubomp eta d'ezi he zi ha lakomp urz ennan.

II

AN EIL DERVEZ

An Aotrou Brochen

Met arak kregi da vat gand eur seurt labour hag a zebtant ken tenn ha ken diaes da ziskar e ve mat marteze dizrei ennomp hon unan eun nebeudig hag ober eur zell ouz ar menozioù hag ar mennadou a vagomp en hor c'hreiz. Mat e ve gwelout da genta ha kemeret a reomp an henchou mat evit tizout ar pal a vennomp erruout gantan. Mat e ve anaout piz, evit gellout aesoc'h a ze o farea goudeze an holl glenvejou a dag hor Breiz hag a lamm diganti hag he yec'hed hag he gened. Mat e ve dreist-holl en em intent war dachenn ar menozioù ha displega didroidell ar gelennadur a vennomp dibab ha heulia, evit gellout gant muioc'h a aes kerzout gant hon hent hep riskl da dec'het diwar ar roudenn vat. An holl gudennou-ze fiziet en Aotrou Brochen kelenner e kloer-di bras Sant Brieg a zo bet dirouestlet gantan en eun doare dreist ha displeget e teir brezegenn gaer e chapel ar c'helendi. Ar prezegennou-ze aozet ha kempennet a-zoare ha distaget fraes ha dichipot a zo bet selaouet gand ar brasa evez gand eun niver bras a dud, atao war gresk. Ar gwirionezioù a bouez bras hadet ker stank dreizo, ar menozioù fetis hag uhel displeget ker founnus enno a zo bet miret ha dalc'het gand ar brasa preder. Eun dudi oa evid ar spered hag eur frealzidigez evid ar galon selaou ha digemeret eur gelennadur ker bras en eur yez ker flour, skeudennet ha kinklet ker kaer. Roet en deus d'eomp aliou fur ha poellek war gement a zell ouz an oaz pe ar « zèle » ha var an doareou gwella d'hel lakaat da dalvezont war dachenn ar Vro. Dispaket en deus al labour graet d'hor Bro ganeomp hon unan. Barnet en deus menozioù trenk an Dispac'h vras ha diskouezet dre an hent-se pegen noazus int d'ar relijion ha d'ar Vro. Diskleriet en deus holl menozioù ar Bleun-Brug war gement a aparchant ouz an emzao breizek ha lavaret perak n'omp ket evid an Disparti, perak omp broadelerien « nationalis-

fed », roet da intent d'an holi petra glaskomp ha petra vennomp kaout evit adrei d'hor Breiz he sked a wechall.

Ar Yeodet

Met en eur gregi gand al labour-ze, kenta a zo da ober eo dihuni etouez ar Vretoned spered ar Vro, rei d'ezo da intent ez int eur bobl dishenvet diouz ar re all, d'ezi eur yez, eun istor hag eur zevenadur hag evit se e ve mat ha ret zoken kaout prezegeien a yaje dre ar vro da embann hor gwirioù, da lavaret d'hor c'henvroiz chom fidel d'o Feiz ha d'o Breiz ha d'erc'hel start d'o yez ha d'o gizioù. An A. Bocher (ar Yeodet) a gomz d'eomp diwar-benn ze. Prezegeier eo ha prezegeier dispar. Baleet en deus dre barrezioù Treger hag anaout a ra ezommou e genvroiz. Ar Vretoned emezan ne houlennot ket gwell eget klevet komz eus o Istor. Ne anavezont siouz netra anezi. D'ar yaouankiz, dreist-holl, eo da gelenn ar bobl ze hag a c'houlenn beza sklerijennet hag a garje gouzout ar wirionez war ar pez a zell ken tost outi. Met ha kavet e vint an dud yaouank ze a yelo dre Vreiz da hada dre-holl ar c'homzou birvidik a zihuno pelloc'h ar Vretoned kousket? Fizians vras hon deus e vo gelllet hep dale petl seveni mennad ar Yeodet ha marteze kerker hag ar bloaz-man e vo eur strollad prezegeier prest da vale.

An Aotrou Corven

Evit digeri hent d'ezo e vo savet, e kement lec'h ma vo aes hen ober, gouelioù brezonek a vo c'hoariet enno peziou hag a vo war eun dro ha kristen ha breizad. Rak evel m'hel lavaras d'eomp an Aotrou Corven en eur brezegenn zispar war an teatr poblet ar gwella peziou c'hoari n'int ket ar fentigellou-ze savet diwar n'oun dare petra ha graet hepken evit dizenoui ha didui, met ar peziou a gomz d'eomp eus hor Feiz hag hor Breiz, hag a zispleg d'eomp burzudou hor Zent ha taolioù kaer hon tud koz. An teatr savet dreist-holl evit kelenn diwar c'hoari a rank beza evel eur skol a zesker ennan beza gwir gristenien ha gwir Vreiziz. Peziouigoù a netra evel *Brava merc'h ar barrez* an Aotrou Bayon ha *Chiminoù* Dirnador, dreist-holl pa vezont displeget gant c'hoarierien aroutet war o micher evel re Prat, a hell beza war ar poent-ze talvoudek bras ha kelennus dreist. O welet evelse giz ar vro enoret ha giz kear disprizet ar Vreizadez a zalc'h startoc'h da wiskamant he zud ha ne zav ket enni ar c'hoant da gerneret war he c'hein truilhou mezek ar gear vras. O welet dispaket dirazan stad reuzeudik ar Breton divroet koltet gantan e yec'hed, e zavez hag e enor e kreiz loustoni ar c'hêriou, hor c'henvroad a zalc'h tostoc'h d'e zouar hag e lec'h mont da foeta bro evel ar paour kaez chiminoù, e kav gwell chom da yeva, da labourat ha da vervel e bro e gavell. (Ar rest er miz a zeu).

Dibennachou va c'henderv Fallig

Va c'henderv Fallig a oa digouezet du-man pevar devez araos goueliou ar *Bleun-Brug*. Ar stal vras kastelodennou eman gwerzer enni, du-hont, e Paris, a oa liket eun all enni da zerc'hel e blas, e keit ha ma vije hen, e konje, eur mizvez. Va c'henderv Fallig, kentan en doa grêt, en eur zigouezout er vro, 'oa dont da Gerehan, rak sonj en doa bezan debret eno gwechall krampouez lardet hag a oa druz hag evet banneou jistr hag a oa gweli eget gwini Pariz. Eun devez e oa e zonzj chom, met ne gavas ket amzer awalc'h da gonta d'in, en eun devez, e zoareou penn-da-benn hag e chomas eun eil hag eun trede. An trede e lavaris d'ezan:

— Warc'hoaz, kenderv Fallig, me a ya d'ar *Bleun-Brug*.

— D'ar bleun brug? emezan; bleun brug az peus da zerri?

— D'eur gouel, emon-me, hag e ve grêt gouel ar *Bleun-Brug* anezan!

— Ah! ya, emezan; evel ma vez grêt gouel ar bleun ed-du ha n'ouzon ped all evelse!

— Ya, emeon, met aman, ar bleun brug n'eo nemet eun arouez, eur zin. Ouz danvez ar gouel an hini a zo da zellet...

— Ah? petra 'ta eo an danvez-ze?

— Pôtrede ar *Bleun-Brug* en em zastum, e harz ar groaz, da studia etrezo an doare ar gwellan da viret o yez, ar brezoneg, d'her studia, da rei da anaout istor o Bro, he gizio, he gwiskamanchou, hec'h holl gaerderiou, evit lakat ar re yaouank d'en em staga outo a-nevez... Dont a ri ganin da Wengamp? Eno eman ar gouel; digemeret mat e vi ha tri devez, en eur seurt gouel, ne badont ket pell...

— Ah! emezan, me n'ouzon ket ha mont a rin... C'houez ar c'hoz a zo gant da c'houel.

— C'houez ar brein, da vihana, ne vezo ket, kenderv! Donet a rez pe ne rez?

— An traou-ze, emezan, a zo eneb d'am zantimanchou! Arabad dizrei war a-drenv!... War raok! var raok bepred!

— War raok... da belec'h?

— Da belec'h?

— Ya, vel just, emon-me; da belec'h sur! N'eo ket awalc'h mont war araos, red eo gouzout da belec'h!... Klev, kenderv Fallig, kentoc'h eget mont war araos da derri va gouzoug en eun toull bennak, me eo gwel ganin dont war a-drenv, rak pa deuan war a-drenv, ec'h ouzon pelec'h ez an.

— Marvat, emezan, feuket, pa lavaran kerzet war araos, ec'h ouzon ive da belec'h am eus da vont!

— Ac'hanta, gwelomp pe me a zigaso ac'hanout d'ar *Bleun-Brug*, pe e jachi te ac'hanon... elec'h emhout o vont! Kôze da genta!

Va c'henderv Fallig a reas eur zell nec'het endro d'ezan evel da glask e hent:

— Ma, feiz, emezan, me a ya elec'h ma 'z a an holl!

— Te zo henvel ouz denved Panurj! Ar re-man a oa et holl an eil warlerc'h egile, d'en em deurel en eur foz, hep ma c'houlennas hini anezo gant an hini a oa en e raok: Da belec'h ez omp?

— Trezek ar vuhez, trezek ar sklêrijenn hag ar « progrès » ez omp sur! eme va c'henderv Fallig, entanet.

— Me glev an dud o lavaret daou dra: da gentan, penôs ez a mat an traou; d'an eil, penôs an dud a zo arru fall daonet. Ar vuhez hag ar sklêrijenn eo neuze ma 'z eio mat an traou, na pa vefe an dud falloc'h evit fall? Met daoust hag hen e talc'ho an traou da wellaat ma talc'h an dud da fallaat? Nann; ze zo vel eun neudenn ha, pa ve arru re stenn a rank terri... Ha ne gredez te ket ez eus gwel czomn da glask lakat eun tamm poell e sperejou an dud ha, dre-ze, eun tamm urz hag eun tamm peoc'h etrezo?

— Traou evelse, eme va Fallig, ne zellont ket ouzin-me!

— Te n'ez eus nemet eun dra hag a zell ouzit, kemer da blijadur ha leuskel ar bed da vont war e du... Kalz a zo henvel ouz va c'henderv Fallig!

— Ha te, emezan, petra ri gwelloc'h?...

— N'ouzon ket ha me a reio eun dra bennak gwelloc'h; nemet klask ober a rin, da vihana!... Klask an tu, da gentan, ya! Klask pelec'h harpa ma zreid evit gellout stourm ac'hano. Ha setu perak, va mignon Fallig, ez an war a-drenv, rak endro d'in ne gavan harp ebet d'am zreid...

Chomet e oa da zellet ouzin, dem c'hoapaüs e lagad hag e c'henou.

— Deus 'ta! emeon; te wel, koulz ha me, ar stal o vont ganeomp da benn ar c'hochu... Me lavar, me penôs pep den a galon a rank harz... Met dre benôs?...

— Ya, emezan, dre benôs?

— Lavaret a reer, dre ar politik. Lod a lavar dre an hini wenn, lod all dre an hini ru; lod, dre ar republik, an demokrasi, ar « sociale »; lod dre ar roue pe an impalaer... Me, kenderv Fallig, a lavar n'eo ket dre ar politik e vo gwellaet stad ar vro. N'eus harp ebet da gemer diwar eun dra chench-dichench evel m'eo hennez. Te gav d'it e vez chenchet eun den adalek ma chench gwiskamant?

— Nann, ne gredan ket ze!

— Ac'hanta, chench furm gouarnamant, evit eur bobl, a zo vel d'eun den chench gwiskamant. Dounoc'h eta eo red klask an tu d'e wellaat, en eur poent bennak hag a zo ken nez d'ezan hag e natur, da lavaret eo, e Feiz

hag e Vro. N'hellez ket na chench na dilezel da relijion anez kaout koll, na da Vro, kennebeut. Eun Doue a zo hag en deus hon c'hrouet, hon dasprenet, da lavaret ec, e rank bezan darempred etrezan ha ni; an darempred-ze eo ar relijion; — er vro-man vro ha diouz ar ouenn-man ouenn a dud eomp ganet; n'hellomp ket hen nac'h, n'eo ket gwir?

— Vet just!

— Te zo hirio marc'hadour kastelodennou; vare'hoaz e c'hellez bezan marc'hadour gwin, hep kaout koll ebet; — met n'hellez ket, ha te Breton ha kristen, bezan vare'hoaz eur Gall hag eur pagan, anez koll kement mad a zo ennout, hep gounit netra. Ne gavi ket eun Doue all nag eur Vro all! pep den n'eus nemet e Vro hag eun Doue...

— Kalz a lavar ar c'hontrol...

— Evel ma lavarfe eun dall n'eus ket sklêrijenn da greiz-teiz! Daoust ha te gredfe anezan?

— ?!...

— Neuze ta e rankez anzav penôs gwas a si hon deus hirio eo m'hon deus klasket dilezel pe chench ar pez n'hellomp na dilezel na chench, hon relijion, hon bro, hon Feiz katolik, hon Breiz... Ni 'zo kalz breman, dre amañ, hag a zo sur a gement-ze ha setu ma fell d'eomp adunani ar Feiz hag ar Vro... Hogen, evit kaout eur skouer beo eus an unaniz-ze, e renkomp mont d'her c'hlask... en amzer dremenet. Intent a rez breman perak ez eomp war a-dreñv? Evit kaout ac'hano tu da vont war araok!... hep koll hon hent. N'eo ket vit eomp da vouza ha da ouela war dismantrou an amzer dremenet, met evit klask ene yac'h hon Bro ha kemer skouer diwarnan. Kenderv Fallig ne vouse'hoarze ket ken. Koulskoude, krog a gave d'ezan en doa warnon, hag hen da lavaret:

— Neuze, ne rez forz eus politik ebet? En da zonzj, pep politik a zo eun dra fall?

— Gouzout a rez, kenderv Fallig, emeon, ar politik a zo deut hirio d'en em zevet dreist d'ar relijion ha dreist d'ar Vro. Eur relijion 'n hini eo deut ar politik da vezan! N'eo ket gwir ze? N'eo ket gwir ez eus e Breiz, tud, kristenien zoken, hag a laka o c'hredennou politik, dreist d'ar relijion, dreist d'o bro Breiz? Republikaned, demokrated, rouelerien, ne glevet anezo nemet o hopal pep hini diouz e du: « Gant va folitik me eo e vezoc'h salvet! Deuit da vedoun! » An deiz ma lakint o folitik en he renk, da lavaret eo, warlerc'h ar relijion ha warlerc'h ar Vro, an deiz-ze e c'hellin, marteze, o chitaou...

— Marteze, te lavar?

— Pegwir e fell d'it klevet diganin ma zonzj penn-dabenn, kev 'ta ive ma zonzj e politik.

— Ah! marvat ez out « roueler »?

— Ya, « monarchist » ez oun; met « demokrat » ez en ive ha, zoken, war ar marc'had, ez oun e'hoaz « aristokrat »!...

— Pebez saladenn!

— Eo, kenderv Fallig, me zo, gant se, henev, ouz an Otrou Doue. Daoust ha krouet en deus eun dra bennak ha n'en dije penn ebet?

— Hen! ne gredan ket!

— ... Pe n'en dije treid ebet pe gwriziou, evel ma kiri?

— N'eus ket, marvat!

— Hogen, etre ar penn hag an treid e vez ivez eun dra bennak; n'eo ket stag ar penn ouz an treid, nag ar vegenn ouz ar gwriziou?

— Nann!

— Setu mat. Ar wezenn-ze du-hont, ped penn he deus?

— Unan.

— Ha gwriziou? Unan hepken, pe ouspenn?

— Ouspenn unan, sur!

— Troc'h ar penn, petra c'hoarvezo? Daoust hag ar wezenn a vo gwezenn c'hoaz?

— Nann, eun tagos ne vo ken.

— Troc'h breman he gwriziou. Ha gwezenn e vo c'hoaz?

— Nann, mervel a reio.

— Troc'h breman ar c'hef, ar pez a zo etre ar gwriziou hag ar vegenn.

— Ar wezenn ne vo gwezenn ebet adarre, rak ar gwriziou a zo evit ar c'hef evel ma 'man ar c'hef evit ar vegenn...

— Mat sur, kenderv Fallig! Ac'hanta, ha te wel breman pesort politik eo va hini?

— Ne welan ket re sklêr an holl...

— Ar gwriziou eo ar bobl; ar c'hef eo an dud a renk, a beadra; ar vegenn eo ar mestr, ar penn-rener. Breman, an demokrazi eo ar bobl a ren e-unan; an aristokrasi eo an noblans, ar binvidien mestr anezo o-unan; ar « monarchi » eo ar penn-rener o c'houarn, hen hepken. Hogen, an eil n'hell ket mont heb egile, anat eo; ar bobl he deus he renk hag he mouez; hogen, eur mestr hepken a zo ret ive, hag etre ar bobl hag ar mestr ez 'eus eur bazenn, pazenn an dud a zeskadurez hag a beadra hag o deus karg evel da zila ha da groueria menozioù ar bobl, ma ne zavo d'an nec'h nemet ar pep gwella anezo. Rak, kleo mat, ne fell ket e vefe disparti krenn etre an tri stad; ar pep gwella eus ar bobl a dle gellout pignal e renk an dud uhel, hag an hini gwella eus an dud uhel a zo da vezan mestr, da vezan er penn. Setu lezenn an natur?...

Met, va Doue, kenderv Fallig, a belec'h e oamp ni partiet ha da belec'h hon doa da vont?

— D'ar *Bleun-Brug* hon doa da vont, ha mont a rin, kenderv Goule'hen. C'hoant am eus da welet, goude bezan klevet, da welet hoc'h oberou goude bezan klevet da gomzou.

E. A. M.



VIKTORIA KONAN A ZANT-LUK

Leanez e Retred Kemper
gilhotinet e Paris d'an 21 a viz Gouere 1794

Tad ha mamm Viktoria e prizen Kemper

Brud a zave e Kemper da lavaret e tlie dizale an aotrou hag an itroun a zant Luk dont da Gempet. Ar c'helou-ze a reas poan da Viktoria, rak kompren a rea edod o vont da gas ive he c'herent d'ar maro.

Hag e gwirionez, nebeut amzer goude, mouez ar gedour a voe klevet o krozal er prizon « Dimezell a zant Luk, setu erru ho tad hag ho mamm! »

Pebez tarz kurun evit Viktoria! He c'hoar, Anjellik, an itroun de Silguy, a oa ive e Kemper en deiz-ze. Pa glev an diou c'hoar komzou ar gedour, ez eont war nij da ziambroug o c'herent. Kaout a reont o mamm o pignat ar skalier, harpet gant daou zen. Da c'houde e teue an aotrou a Zant Luk war eur c'hra-vaz. An den keaz, oajet a 74 vloaz ha klanv gand ar remm, ne c'helle ket hale. An diou c'hoar, en eur grenn, en em daolas ouz treid o c'herent, a bokas d'o daouarn en eur lenva, hep gellout lavaret ger. An tad a lenve, a boke d'e verc'hed. « Va bugale ger, emezan, n'e ket va stad truezus a ra d'in lenva, met hepken ar joa am eus da c'hellout ho kwelet arak mervel. » Ar vamm ne lenve ket; kaout a reas nerz-kalon a-walc'h evit dere'hel he daelon. « Savit ta, va bugale, emezi. Na lenvit ket warnon. Ha n'omp ket eürus da veza chadennet ha prizoniet evit Jezuz-Christ? Meulet hon euz stourmadou ar verzerien. Bezomp eürus da veza bet kavet din da c'houzanv eun dra bennak evid hano Jezuz-Krist. »

Ar brizonierien all a jome mantret. Ne lavarent ket eur ger. An daouzek martolod saoz ne gomprenent ket ar c'homzou a lavare ar gerent hag ar vugale, met gand o daoulagad e komprenent petra dremene. Hag e voent da c'houde dereat, madelezus zoken e kenver ar brizonierien, pa glevjont pion oant.

Viktoria a voe eürus da c'hellout gwelet he zad hag he mamm arak mervel, met ive ankeniet o sonjal petra c'hellfe c'hoarvezout ganto. « Gouzanv va-unan, n'eo netra, emezi, met gwelet va zad ha va mamm er



Viktoria Konan a Zant-Luk.

stad truezus-ze a ra d'in kement a boan, ma varfen, anez sikour Doue. »

Ouspenn-ze, an aotrou hag an itroun a Zant Luk a voe klanv. Lakeet e voent o-unan en eur gambr distag diouz ar re all, hag o merc'h Anjellik hepken, an itroun de Silguy, a voe aotreet da jom ganto ha da entent outo epad dek dervez. Dont a rea mintin mat d'ar prizon hag e chome beteg an noz. Ha c'hoaz, d'an deiz diveza, ne c'hellas ket o gwelet, ne c'hellas ket lavaret kenavo d'ezo.

D'an eil a viz ebrel 1794 e voe roet da anaout urz

Fouquier-Tinville eus a Baris a c'halve d'e lez-varn Viktoria a Zant Luk, he zad hag he mamm.

An deiz araok kuitat Kemper, Viktoria a c'hellas kas al lizer-man d'an dimezell Marigo, he Superioez.

« Prizon Kemper, 3 a viz ebrel 1794;

« Araok mont en hent evid eur veach ken hir ha ken dies, e fell d'in lavaret kenavo d'eoec'h ha d'an dimezell an Arc'hantel.

» Dirgwener vintin eo e tleomp kemeret hent Paris, gwech e vezimp en eur c'hoz- karr bihan ha gwech all en eur c'harr bras. Poaniou kriz a zo ouz hor gedal, met an tanva hon eus bet aman eus ar poaniou euzusa. N'eus bet gret morse muioc'h d'ar brasa torfetourien. Hor c'houstians e peoc'h hag ar zonz eus Hor Mestr war e groaz o deus roet d'eomp nerz ha frealzidigez.

» Bec'h am eus bet, hen anzao a ran, oc'h harpa, p'am eus gwelet va zad ha va mamm o tont aman. Aon am eus na rankfen dilezel unan anezo pe o daou zoken en eur prizon bennak, abalamour m'int klanv. Met ret eo lakat pep tra etre daouarn Doue, ne glask nemed hor mad, da vihana evid ar vuhez peurbadus. Kennerzet oun bet o welet pegen bras kalon o deus va zad ha va mamm.

» Mont a reomp evel ma z'a eun oan d'ar gigerez, rak diouz an doare m'eo great hor prosez, ne gav ket d'in e c'helfe hini ac'hanomp savetei e vuhez. Grêt e vo d'eomp pep seurt goulennoù troidellus, ha ne c'hellimp respont nemet gant lealded hag hervez hor c'houstians. Kavet e vezo tro d'ober torfetourien ac'hanomp.

» Va zad ha va mamm a zo rebechet d'ezo en em glevet gand an divroidi, (1) ha gand an daou Laroque-Tremaria. N'eus ket ezomm kalz a dra hirio evit beza dibennet, ha ne gomzan ket eus an hano a zouger hag ar vrud da gaout eun tamm peadra.

» Ar veach a ro d'in muioc'h a enkreiz eget ar c'hilhotin ne bad nemed eur predig amzer. Met ret eo eva ar c'halir beteg ar strad ha mont gant nerz-kalon dre an hent poanius, spontus, a zigor dirazomp.

« Setu o tont amzer ar Basion; sonjal a raimp e poaniou Hor Zalver evit gellout dougenn hor re; rak hor beach a c'hellomp da henvel eur Basion; mont a reomp, sur a-walc'h, da skuilh hor gwad evit Doue.

(1) O daou vah o doa kuitet ar Frans e 1791 hag a oa etouez an divroidi.

» Ra c'hellimp dre boaniou ar vuhez-man en em zivall diouz poaniou ar bed all. Lavaret a c'hellomp breman e vezimp dizale gwir ziskibien Jezuz-Krist, pa ro d'eomp da zougenn eur penn eus e groaz.

» Ne c'hellomp mui gwelet aman hon elig frealzer. (He c'hoar, an itron de Silguy, ne voe ket aotreet, en deiz diveza, da zont d'ar prizon). Konta a ray d'eoec'h hor buhez trist er prizon. Ne c'heller ket kompren petra eo; kement a c'hell ober poan d'ar galon, d'ar spered ha d'ar c'horf, a zo aman; hag abalamour daze hon eus c'hoant a-walc'h da veza tennet kuit.

» Mont a rankimp eus eur prizon d'eun all; evelse hor poaniou ne vezint ket ato henvel.

» Hor beach a bado 25 dervez. Da fin an amzer Fask eo e tleomp beza e Paris.

» Va mignonezed ker, pedit Doue d'hon harpa ha da rei d'eomp ar grasou hon eus ezomm.

» Urz a roer d'eomp da vont da gousket. Tremen a rafan an noz penn-da-benn o skriva d'eoec'h. Met ret eo senti.

» Kenavo. Dalc'hit sonj ac'hanon, ha dreist pep tra goude va maro. Gouzout a rit pegement ho karan. Kenavo, va mignonezed ker, kenavo ar bed all.

» Keuz am eus da eun dra, da veza bet re lezirek d'en em zantellat epad m'edon en ho ti ken santel. Met fizians am eus e trugarez Doue, a gemero va foaniou e pinijenn d'am fec'hejou.»

Antronoz, d'ar gwener, 4 a viz ebrel, ez ejont en hent da Baris. Ar veach a badas 25 dervez, beteg an 28 a viz ebrel. Tremen a rejont dre Rospenden, Kemperle, Hennbont, Locmine, Josselin, Ploermel, Raouzoun, Vitre, Alençon, Mortagne, Dreux, Houdan, Versailles.

Diou wech e c'hellas Viktoria skriva d'he c'hoar, an itron de Silguy, epad er veach. Lavaret a rae d'ez euz ea mat an traou hag o doa kavet war o hent tud madeleuz o doa truez outo hag a ree d'ezo gwella ma c'hellent.

E Paris, e voent lakeet er prizon hanvet « Conciergerie »; ar verc'h hag he c'herent a jomas eno unanet, eun tammig ouspenn daou viz. Gouzant en eur gichenn a oa frealzus evito. Viktoria, war a gonter, a skrivas eno meur a lizer. Met al liziri-ze, sur a-walc'h, n'int ket bet kaset, rak dies oa d'ar mare-ze kas liziri.

Ar vuhez, e prizon Paris, a oa henvel a-walc'h ouz hini Kemper, Viktoria a lenne hag a laboure.

Ober a rea skeudennou eus ar Galon Zakr evit skigna en dro d'ezhi an devoision he doa he-unan. Relegou he doa bet digant he contr, an eskob, hag e rea boestou, archedou bihan d'o lakât. E kenver ar brizonierien all, e tiskoueze he madelez; he zad hag he mamm a rea evel di. Kalz amzer a dremene ive o pedi, rak gouzout a rea ez afent eus ar prizon d'ar c'hilho-tin. Gellout a reant kovez alies, met nan kommunia. Bemdez e lavarent ar pedennou merket evid ar re a zo war o zremenvan. Rak bemdez edont war c'hed eus ar maro. Bemdez e veze dibennet unan bennak. Ne ouient ket peur e teufe o zro.

Erfin, er penn kenta a viz gouere, Viktoria a voe pellaet diouz he c'herent. Ha ne'ouzomp ket penaos e tremenas ar pemzek dervez diveza eus he buhez.

Theodor Botrel

Da abardaer gouel santez Anna, e tremenas, e peoc'h, ar barz Theodor Botrel, eur breizad hag a garas e Vro hag a lakeas kalz brud da goueza war he zal.

Eus a Vreiz-Uhel oa ginidik; bras oa ha ne ouie c'hoaz nemet galleg; evit gellout beza eur breizad penn-kil-hatroad ec'h en em lakeas da zeski brezoneg ha sevel a eure zoken, er yez-se, darn eus e werzion. J. Bastia, a skrive er gazetenn *Les Annales* d'an 9 a viz Eost diveza: « *La Bretagne perd en Théodore Botrel un chanteur amoureux... de tout le pittoresque de ce pays ami de la France.* » Kement-se zo re wir; epad pell hag hir amzer e chomo an envor anezan e Breiz; ma 'z eus eieiz oc'h anaout o Bro hag ouz he c'haret Theodor Botrel eo en deus graet skol warnezi da veur a hini anezo; hag evit netra eo e rae skol; n'en doa ket eur gwenneg evitan e-unan; kana a rea evid ar blijadur da gana ha d'ober vad; ne glaske nemed eun dra; lakaat an dud d'en em garet muioc'h ha d'en em glevet gwelloc'h.

Ar *Bleun-Brug* d'an 9 a viz Gwengolo a lakeas lavaret eun oferenn evitan e Gwengamp, e iliz Itron Varia 'r wir Zikour.

Doue r'e bardono!

Doue ha Breiz⁽¹⁾



AN A. PERRÔT,
Rener Feiz ha Breiz

Medius autem vestrum stetit quem vos nescitis.

En ho touez ez eus unan ha ne ana-vezit ket.
Antel sant Yann, I. 26.

VA BREUDEUR KER,

Goude Itron Varia 'r Wir Zikour, a bedomp c'hoantek d'hor rekour, ha sant Erwan, mab Kervarzin, Tad Breiz, an Aotrou sant Yann venniget, embanner bras ar binijenn ha badezour Hor Zalver Jezuz-Krist, eo m'oar vat ar Zant karet ar mui a eskopti Treger; ober a raer e dantad; miret a raer e c'houel, — gouel Nedeleg an hanv; — savet zo bet eur bern chapelion en e enor, ha du-hont, e Traon-Meriadeg, tost da Vro-Leon hag harp er mor bras, eun iliz-veur, savet gant largetez hon Duked, a vir, evel eun tenzor, e viz santel, ar biz-se a ziskoueze an Oan a lamm ar pec'hejou hag a lakea an dud war hent ar baradoz. Kefridi sant Yann, war an douar-man oa digeri hent d'Hor

(1) Prezegen graet, gant an A. Perrôt e chapel skolach an Itron Varia, e Gwengamp, d'ar 7 a viz Gwengolo, evit digeri Retrad kenta ar *Bleun-Brug*.

Zalver; hen oa ar gwaz enor a zigor hent d'ar gwaz nevez; e holl gomzou a oa komzou a bouez hag unan eus ar re zouezusa trezo oa houman: « En ho touez ez eus unan ha ne anavezit ket! » En em harpa a rin warnezi evit lavaret d'eoc'h, berr ha berr, petra rank eur c'hristen da ober evit beza gwir gristen hag eur breizad evit beza gwir vreizad.

I

An hini a zo en hon touez ha ne anavezomp ket eo Doue; e pep lec'h eman; met en hon touez-ni kristenien, eo eman, dreist-holl; stegnet en deus e delt en hor c'hichen; beva a ra en hor serr; ilizou kaer hon eus savet a-zioc'h e aoteriou ha war e aoteriou klozennou sour a vir e gorf hag e c'hwad; n'eo ket evid ar c'hlozennou-ze, nag evid an aoteriou-ze, nag evid an ilizou-ze eo eman war an douar; n'eman en hor c'hichen nemed evit beza ennomp *alles* — hag an aliesia eo ar gwella, — dre e gorf hag e c'hwad hag ennomp *atao* dre e c'bras; en hon touez eman, met hanter amzer ne reomp ket eur van outan ha setu perag n'eman ket ennomp ha koulskoude n'eman en hor c'hichen nemed evit gelout beza ennomp.

N'eman ket ennomp, perak?

Ne jomomp ket er gêr d'e zigemeret; evel Zache, a zo hano anezan en Aviel, dalc'h mat atao emaoomp o redet a-gleiz hag a-zehou; ha c'hoaz ma redjomp, warlerc'h Hor Zalver, ne vije netra da lavaret, met, peurliesia, n'eo ket evit an dra-ze eo e tec'homp diouz ar gêr; tec'hbet a reomp; d'an distera trouz kar, d'an distera taol sut, d'an distera trouz tud emaoomp war nij.

« Zache, eme Hor Zalver, diskenn dillo, diwar da wezenn, rak hizio end-eeun, e felt d'in mont d'az kêr; bremañ ez in d'az kwelet; bez en da di ouz va gortoz! »

Eus barr ar wezenn d'an traon, hag ac'hano d'an ti, n'eo ket hurr ar bale; na pegeit e vezer alies, koulskoude, oc'h ober ar pennad hent-se.

Hag a dud, en dro d'eomp, a vev evel ma n'o defe ene ebet; e beg ar gwez emaint: « Debromp, evomp, fringomp; lakomp kurunennou roz war hor penn, rak warc'hoaz e varvimp! » Setu o ger; suliou an dud-ze a zo suliou heb oferenn; goueliou an dud-ze a zo goueliou hep beleg; buhezioù an dud-ze a zo buhezioù hep Doue; trista suliou; trista goueliou; trista buhezioù!

Hag etouez ar re a oar o deus eun ene hag a bed ha ne ziskennont morse ennan; chom a reont war e dreujou da zellet ouz an dud o tremen; Doue ne c'hell ket diskenn e ti tud evelse, rak Doue a zo eun aotrou bras, ha ne vez ket digemeret war an treujou, e kreiz an trouz: *non in commotione Dominus*.

Diskennomp, evel Zache, en hon ti, da lavaret eo en hon ene ha Doue ivez a raio e ziskenn ennomp.

Pa oan yaouank, gwechall, em eus sonj e veze lennet bemdez, diouz an noz, *Buhez ar Zent* ha lavaret ar *Bater*; goudeze an holl a jome sioul, eur pennadig, ken na zave an tad da vont d'e wele hag e vezen o klask gouzout perag e chomet evelse, eur pennad, ken didrouz all, war an daoulin.

Pep hini, evelse, — her gouezet em eus abaoe, — a ziskenne ennan e-unan, ha ma rea vad *Buhez ar Zent* hag ar *Bater*, ar pennad sioulded-se a rea muioc'h c'hoaz, hep mar ebet.

Ma karfemp, en em voaza, da ziskenn, evelse, bemdez, e goueled hor c'halon, hag a wellaenn, ne deufe ket ennomp hag en dro d'eomp; dont a rafemp hag e klevfemp kalon Doue o lammat en hor c'haton den!

Kenta tra hon eus da ober evit tremen diouz Doue eo chom er gêr; an eil tra eo dieubi hon ti da ober d'ezan eul lec'h diouz e zoare.

Pa 'z eas ar *Werc'hez* ha sant Joseph, da noz Nedeleg, da Vethleem, da glask loj, ne oa plas ebet ken evito en ostaleri; plas ebet; plas a oa eno evid eur bern tremenidi all, met ne oa ket a blas evit Joseph ha Mari; Jezuz-Krist, an Hini m'edo ar bed keit all a oa ouz e c'hortoz a deu da skei war dor eun ostaleri ha n'eus ket a blas enni evitan!

Leun eo an ti. Ha petra 'zo ennan' ta? Ar pezh a garg an ostaleri eo ar garantez re vras evit heman pe hen-hont; houman pe houn-hont, an dra-man pe an dra-hont.

Ar pezh a garg an ostaleri eo ar pec'hed ha keit ha ma chomo hennez eno ne vo ket a blas en ostaleri ha Jezuz ne raio ket e ziskenn enni; kerkent ha ma 'z aio, er miz eus ar galon, an diveza pec'hed marvel e tevio Doue ebarz; kalon an den a zo eul lenn, hag e weler Doue enni, pa ne vez ket strafuilhet he dour gand ar pec'hed.

An trede tra en deus an den da ober evit tremen diouz Doue eo ober evel ma ne vefe hini all ebet nemetan en e di; e lec'h komz d'ezan eus ar baourentez a gav war an douar, komz d'ezan eus e binvidigez; e lec'h komz d'ezan eus ar pec'hejou m'eo bet kouezet enno, komz d'ezan eus e drugarez; e lec'h komz d'ezan eus ar c'hroazioù a gouez war e ziskoaz komz d'ezan eus e groaz; e lec'h komz d'ezan eus an enorioù a garfe da gaout, komz d'ezan eus e c'hloar, eus a c'hloar an Tad, ar Mab hag ar Spered Glan, eus e rouantelez, *cujus regni non erit finis*, eus e rouantelez hag a bado da viken, da virviken.

En em ankounac'haat an unan, — daoust pegen tenn bennak e c'helle beza kement-se, — ha kemeret preder hepken gant Doue hag an nesa, setu aze ar zantelez hag an tanva eus ar baradoz.

II

Va breudeur ker, ar pezh a dle eun den d'ober evit tremen diouz Doue, eleiz a zo hag hen anavez braoik a-wale'h; met ar pezh a dleer d'ober evit tremen diouz ar Vro setu ar pezh n'anavez ket nemeur ha setu perag e kouezet e pec'hejou hag a laka gwelenn Doue da goueza war hor c'hein hag hor Breiz da goueza en he faull.

Hor Zalver J.-K., p'eo gwir e c'hourc'hemenn d'omp klask da genta traou an ene *querite primum regnum Dei*, a ziskouez, en hent-se, ez eus traou all hag a dleomp ivez da glask, gant m'o c'hiskimp gant furnez, hag an traouze eo *traou ar Vro*; diskouezet en deus d'omp ar skouer hon eus da heulia; karet en deus e Vro betek gouela warni pa wele pebez gwalinier a venne he skei; pegeñ truezus eo ar gomz-man diwar he fenn, a glevomp o koueza eus e c'henou: « *Quotiescumque volui...* Pet gwech n'em eus me ket klasket boda da holl vugale evel ma vod ar var he re vihan, dindan he eskell, *et nolui*, ha n'eo ket bet falvezef ganez! »

Hor Bro, siouaz, a c'heller lavaret anezi ivez ar pezh a lavare sant Yann diwarbenn an Aotrou Doue: « Unan a zo hag e vevit en he serr ha ne anavezit ket hag eo ho Pro! » Ar Vretoned en deiz a hizio, evid ar pezh a zell ouz o Breiz, a zo ken diwarlerc'h hag o zadou koz, war draou ar feiz, breman ez eus 16 pe 1.700 vloaz pa deuas daveto Ebestel kenta Hor Zalver Jezuz-Krist. Ne anavezont ket o Bro ha n'o deus ket eun hano mat da rei d'ezi, an darn vrasa anezo.

Penaos omp en em gavet da goueza ken izel all?

En Aviel, e kavomp eur gomz hag a respont mat d'ar goulenn-se: « *Cum autem dormirent homines*, En dra ma kouske an dud, an enebour a zo deuet hag en deus hadet dreog dre douez ar gwiniz. » Math. XIII. 25.

Endra ma kouske ar Vretoned an enebour a zo deuet ivez hag en deus hadet had fall en o sperejou hag en o c'halonou: miret en deus outo da anaout o Bro ha desket en deus d'ezo he c'hasaat, ha setu perag e reont, evel Zache, ne jomont ket enni; evid an distera digarez e nijont warlaeziou; re all, siouaz, niverusoc'h, a jom er gêr, hag a dec'h evelato diouz o Bro, en eur jom hep komz he yez hag hep deski he Istor, en eur zarempredi, date'h mat, an estren hag en eur c'houzanv e lezennou hep klemm.

Kenta tra hon eus da ober e kenver hor Bro eo beza *den a vro* e pep lec'h hag e peb amzer; er gêr hag er mêz eus ar gêr; pa vezer an unan ha pa vezer gant tud all; ar Yuzevien gwechall hag a oa bet aozet o bro d'ezo gand an Aotrou Doue ne zispartient ket en o c'halon o c'harantez evid o Bro diouz o c'harantez evit Doue ha p'en em gant da veza pell diouz Jerusalem e kave d'ezo beza ivez pell diouz Doue.

Breiz, ar vro hep par, — koad en he c'breiz, mor en he zro, — a zo bet dibabet d'omp ivez gant hor Zent koz; n'eus bet savet enni nemet traou da gomz d'omp eus ar baradoz; ne reomp ket eur gammed enni hep bale war retegou ar Re Goz; Anna, Mamm Mari, he deus he c'hemeret da skabell d'he zreid; n'eus bro ebet hag a dlefe beza ken tost hag hi d'hor c'halon ha pa dec'homp diouti e tec'homp ivez, tamm pe damm, diouz Doue; ar wirionez-se a vez embannet pa leverer hano eus a unan bennak hag a zo aet warlaeziou: « Aet eo e kêr, met lezet en deus Doue er gêr! »

Kenta tra hon eus da ober e kenver hor Bro eo chom enni; an eil tra eo he dieubi; hor Bro a zo evel ostaleri Bethleem; n'eus ket a blas enni evid ar Vretoned; plas a zo enni evid an diavezidi; ober a c'heñont o renkou enni evel ma karont; met gwir bugale ar Vro, ar re ne gomzont nemet he yez, n'o deus gwir ebet da welet e nep lec'h; mall eo d'omp dieubi hor Bro; ma rank diavezidi chom enni, ra vezint en o renk, atao da eil ha morse da genta.

Ma rankomp ober implij eus ar galleg, ra vezo eur mavel, en hor serr, ha morse eur mestr; war an douar-man, an traou koulz hag an dud a rank beza pep hini en e renk.

Penaos dieubi hor Bro?

En eur ober implij eus an armou a daol a bep tu d'ezo mann ar maro, met ar sklerijenn: *arma lucis*; en eur gemeret evit gounit he frankizioù da Vreiz an armou a c'hourc'hemenn an Eskibien da gemeret evit gounit he frankizioù d'an Iliz; en eur ziskleria hor gwirioù heb ehan ha dirag-an holl:

Ar guir a zo trec'h d'ar bed.

Ar poblou evel an dud o deus gwir da veva ha ma 'z eus lezennou hag a varn anezo d'ar maro, ad lezennou-ze a zo lezennou fall ha n'eus nemet eun dra da ober d'ezo; o diskar hag o flastra dindan an treid.

Penaos c'hoaz?

En eur boueza war al lezennourien hag en eur jom hep rei hor mouezioù pa vez votadeg d'ar re anezo ha ne douint ket difenn penn-da-benn gwirioù o Bro; en eur boueza, er fin, *holl a-unan*, war ar C'houarnamant.

Perag eo bet trec'het ar Vretoned edoug ar c'hantvejou nemet dre ma n'o deus ket bet gouezet biskoaz en em glevet? E Buhez Agricola, ar skrivagner Tacitus hen anavez, breman ez eus tost da 1900 vloaz: *Ita, dum singuli pugnant universi vincuntur*.

Ar pezh a oa gwir neuze a zo bet gwir abaoe; n'omp bet trec'het edoug ar c'hantvejou nemet dre ma klaskomp stourm ouz hon enebourien a hiniennou; pa stourmemp outo, holl a-unan, e teump atao a-benn anezo; stour-

momp eta a-zevri, holl a-unan, hag an trec'h a vo d'comp; a-zevri, hor Breiz a vicunio a-nevez dindan banniel aour ar Frankiz!

An trede tra hon eus da ober e kenver hor Bro eo ober anaoudegez vat ganti ha komz anezi evel ma n'hon defe hini all ebet nemeti: hor Bro da genta!

Darn a lavar n'o deus bro ebet; darn all a lavar o deus diou; ni a lavar ne c'hell an den kaout, war an douarman, nemed eur vro evel ma n'en deus nemed eun tad en nenv hag eur vamm w'r an douar, rak ma klask tremen diouz diou, ne zervicho mat hini ebet anezo: « Den ebet, eme Hor Zalver, ne c'hell servicha daou vestr! » Ker sklér ha dour-stivell eo ar wirionez-se hag hor Bro, na petra 'ta eo Breiz; eur vro viban, met an dud vibanna kouls hag an dud vrasa o deus gwir da veva hag evid ar poblou eo henvel.

Ma karomp hor Bro hon-unan dreist an hoñt broiou all n'eo ket red d'comp evid an dra-ze beza e brezel gand ar broiou all, dreist holl gant hon amezeien dista; nann, red eo d'comp zoken, hervez al lezenn gristen, en em glevet ganto, o anaout hag o c'haret, met o anaout hag o c'haret nebeutoc'h eget hon Bro hon-unan rag a hent-all e vefe dizurz en hon anaoudegez hag en hor c'harentez (1).

(1) Pa vez daou diegez, en eur gichen evel Kerargall ha Kereozen, ha pa vrelont int berr e sikour, ec'h en em glevont evid ober al labouriou brasa; met ozac'h Kerargall, war zigarez ma 'z eo en em glevet gand ozac'h Kereozen, arabad eo d'ezan klask ober, re en holl, e renkou, e Kereozen, mak hini Kereozen e Kerargall, pe e tronko an traou ne vo ket pell an dale; war al labouriou brasa, — ar palarat pe an douarna, — eo ez eus emgleo ha netra ken; war an traou all pep hini a ra evel ma kar; pep hini, dreist-holl, a vez, a wisk hag a zav e vugale, hervez e renk, hep n'en defe egile netra ebet da welet war gement-se.

Breiz ha Bro-C'hall a zo diou vro ivez, harp-en-harp, hag, o veza ma n'en em gavent ket krenv a-walc'h atao da stourm ouz o ene-hourien, a zo en em laket o diou, nann en unan, met a-unan, hervez lizer-emgleo ar bloaz 1532. Pa vez al labouriou brasa da ober e c'hellont rei eun taol skoaz an eil d'eben; met, a-hent-all, pep hini a jom mestrez da ober gant he zid ar peza a gar.

War zigarez ma 'z eus unvaniez etre Kerargall ha Kereozen — hag eun dra gaer eo en em glevet, — ne vo ket lavaret eo bugale Kerargall eus a Gerozen na bugale Kereozen eus a Gerargall; pep hini a gendalc'ho da zougenn hano e gër; evelse ivez ar C'hallaoued hag ar Vretoned daoust d'an unvaniez a zo etrezo a die kenderc'heil da zougenn an hanoien o deus ha nann kemeret an eil hano egile; an dra-ze c'hoaz a zo sklér hag anan.

Lizer-emgleo ar bloaz 1532 n'eo ket roget na preuvadet, daoust d'ezan da gaout tost da 400 vloaz; mat e vefe d'ar C'hallaoued lenn anezan ha neuze marteze ne rafent ket ar faziou estlammus a reont breman.

D'ar 15 a viz C'houeyrer diveza ar c'hardinal Charost, arc'heskob Roazon a lavare da wazed e arc'heskopti, bodet e kêr-benn Breiz, ar c'homzou-man a die beza anavezet ha laket da dalvezout gand an holl Vretoned: « Messieurs, quand la Bretagne s'est donnée à la France, elle a réservé ses franchises et ses libertés religieuses aussi catégoriquement que l'a fait l'Aisace. Pas plus que nos pères,

Anaout hor Bro a-raok anaout ar broiou all; he dourou, he aochou, he menezion, he c'honjou, he zraoniennou, he braventeziou, he c'hestell, he chapelion, he c'hroaziou, he ilizou; anaout he ene, he istor a-raok istoriou ar broiou all; n'eus pobl ebet ha ne vefe ket skrivet he istor gand dour Doue ha berrwelet eo an hini n'her gwel ket; met nemeur a boblou a zo o kaout eun istor ker kaer hag hini ar Vretoned ha fizians am eus n'eman ket tost an Aotrou Doue da skriva enni c'hoaz e bennad diveza, rak en hor Bro-ni, gwella peza a zo, tenzor ar vuhez n'eman ket tost c'hoaz da vont da hesk.

Va breudeur ker, tennomp Istor Breiz nann hepken abaoe ar bloaz 1789, nann hepken abaoe ar bloaz 1532, met adalek ar pennadou kenta skrivet enni gand hor Zent koz deuet eus a Vreiz-Veur pe eus a lwerzon.

N'eo ket alaouret holl bajennou an Istor-se; meur a hini anezo a zo tenval; pegen izel n'eo ket bet hon tadou er VI^o kantved pa dec'hent a-raok ar Zaozon, en IX^o kantved pa dec'hent a-raok an Normaned, er XIV^o kantved p'en em zraillhent ken etrezo; kouezet e oant izella ma c'hellat koueza met biskoaz netra n'en deus gellet o lakat da failgaloni, ha setu perag o deus gellet adsevel o bro, ken alies gwech ha m'oa bet diskaret d'ezo. Perak ne rafemp-ni ket en XX^o kantved ar peza en deuz graet hon tadou, er VI^o, en IX^o hag er XIV^o kantved: an neb a vean, hennez a c'hell.

Anaout a dleomp dreist-holl yez hor Bro a-raok ha gwelloc'h eget an holl yezou all; ar brezoneg eo an ale'houez burzudus a gemeras hor mammoù da zigeri dor hor spe-rejou; deski a c'hellomp yezou all met birviken ne deump a-benn da c'houzout tenna talvoudegez anezo evel eus yez hor Bro; birviken ne c'hellimp gand eur yez all lavaret ker piz, ker sklér, ker flour ar peza a zo war hor sperd.

Yez ar vro, met hor gouzoug, hon teod hag hor skouarn a zo graet diouti kalz gwelloc'h eget diouz yez all ebet; yez ar vro a deu ennomp da heul ar gwad hag en eur c'hoari eo e laka ar vamm anezi da vleunia a genou he bugel ha setu perag e tleomp karet yez hor bro, he lenn, he skriva, he c'hana; destum kement ger, kement lavar, a zo miret gand ar bobl, en eur c'horn pe gorn, en eur

Nous n'avons ce que saint Paul appelait « l'esprit de servitude ». Nous ne souffrirons nulle atteinte portée à ces libertés-là. Nous ne menaçons ni le droit, ni la liberté de personne, nous ne déchainons de guerre contre personne. Mais nous ne nous courberons jamais devant celle qui serait faite à la religieuse prosternée sous sa bure, à l'enfance qu'abaissent nos écoles, à toutes les faiblesses sacrées à qui on l'a faite jadis, si odieusement. M. Jenuovier a parlé d'un parti vaincu. Ce n'est pas chez nous qu'il l'a été: nous n'avons pas connu l'abaissement et l'amoindrissement de la défaite! Nous ne sommes pas mûrs pour la résignation. Et puisqu'on se permet de nous rappeler, non sans quelque cynisme, la mansuétude du Christ, nous rappellerons aussi qu'il ordonne au Père de famille de « ne pas laisser percer le mur de sa maison! »

barrez pe barrez, hag a die beza laket da binvidikaat ar yez da zont: *colligite quæ superaverunt fragmenta, ne pereant!*

Ober a dlemp gant hor brezoneg evel ma n'hon defe yez all ebet; implija anezan en ilizou, en tiez-skol, en tiez-kêr, en tiez-hent-houarn, en tiez-post; implija anezan er c'hazetennou, el fevriou, er prezegennou; m'hon divije gouezet, amzer 'zo bet, difenn hor gwariou, n'hon divije ket ket bet muioc'h a ezomm eus ar galleg e Breiz eget n'o deus ezomm ar C'hallaoued eus ar brezoneg e Pariz (1).

Darempredomp ivez ar gouelioù a ra *Breuzier ar Brezoneg* hag ar *Bleun-Brug* en enor d'ar Vro; *Bleun-Brug* ar bloaz-man a zo bet prientet ker piz gant Gwengampiz ma vo kaeroc'h eget n'eus fors pehini eus ar pevarzek all a zo bet en e raok.

An hini ne ya ket d'ar *Bleun-Brug*, p'eo aes d'ezan, hag en deus c'hoant da lavaret eo eur breizad mat a zo eun tamm henvet ouz ar c'hristen a lavar eo eur c'hristen mat ha ne ya ket d'an oferenn, zoken d'ar Zul-Fask.

Gwelet a rit, va breudeur ker, n'eo ket labour eo a vanko d'eomp, ma fell d'eomp en em zavetei ha savetei hor Bro; kalon avat da staga gantan ne lavaran ket.

Al labour hon eus da ober evit salvi hor Bro a zo eul labour dister; n'omp nemet darbarerien; oc'h ober diazez hor Bro nevez n'emaomp ken; greomp al labour izel-ze hep damant ebet na d'hor c'horf na d'hor yalc'h; an traou uhel, an traou kizellet kaer, re all divezatoc'h a raio anezo!

Labouromp!

Dihun a reomp, met ne zihunomp ket mat a-walc'h; labourat a reomp met ne labouromp ket hanter; ar pezh hon eus graet a zo kaer met n'eo netra e-skoaz ar pezh a zo c'hoaz d'ober.

Ar Yuzevien a glaske rouantelez ar bed-man, eme zant Augustin, met ne glaskent ket rouantelez ar bed all (2); klask a raent silvidigez o bro, met ne glaskent ket silvidigez o ene ha setu perag e kolljont anezo o daou; kement hini a raio evel ar Yuzevien a en em gavo gantan ar pezh a en em gavas gand ar re-man.

An tiez a rank beza savet war ar c'halet hag ar broioù a rank beza diazezet war ar mean-korn ma 'z eo Hor

(1) *Alies e kiever darn o lavaret: « Red eo d'ar bôtréd gouzout galleg abenn ma 'z alint da zondarded pe da vortoloded! » — Yal breman c'hoaz eo red gouzout galleg evit mont da zondarded pe da vortoloded, met en deiz ma ouezo ar Vretoned ober o mistri e Breiz, an ofiserien a vezo red mat d'ezo mont e brezoneg da heul an dud all; neuze ar Vretoned a rulo o amzer-zondard pe o amzer-vortolod e Breiz ha nann e Bro-C'hall, hag an deiz-se n'eo ket da lavaret e vefe kelt se diouzomp ken: an traou re ne badont ket! Ar gwir a zav atao war gorre, abred pe zavezat!*

(2) *Temporalia perdere timerunt, et vilam aeternam non cogitaverunt, ac sic utrumque amiserunt. — S. Augustini Tract. 49 in Joannem.*

Zalver Jezuz-Krist; sankomp ar wirionez-se doum en hor spere: ma klaskomp da genta rouantelez Doue, an traou-all a vezo roet d'eomp war ar marc'had.

Evelse bezet graet.

D'ar Skolaerien

Labour, labour, skolaer bihan,
An deizioù a nij kuit buan,
Eur mignon, nann eun eñebour,
Eo, er vuhez-man, at labour.

Pa zeu monez ar c'hloc'h d'az kervel,
Na dermes ket evit sevel,
Skriv eur gounid, e penn an de,
Gwelloc'h ez ay an traou goude.

Dirag da Zoue, bep mintin,
Stou da dal ha kouez d'an daoulin,
Klask er bedenn an nerz 'zo red,
Evit bale war-eün bepred.

Gant gras Doue evit mantell,
Kerz, mall ennou, d'an daot zantel,
Debr korf da Zalver, ev e wad,
Int eo magadurez peb oad.

Neuze, samm ar bec'h war da skoaz,
Da biou eo manket Krist biskoaz?
En e roudou laka da re,
Ha boulec'h an dachenn adarre.

Dindan ar wrez, na bleges ket,
Toull bemdez al lodenn merket,
Tra ma ra an heol splann e dro,
Gant da c'houezenn gleb da ero.

Ma fell d'it kutuilh ar rozenn,
Kign da zouarn ouz an dreznenn;
Araok eosti greun alaouret,
Skuiz da dreid war al lann aret.

Bez eveziek ha striv hep prez,
Sell hepken ouz ar pezh a rez,
Ober padus hag ober kaer
Setu reolenn aour ar skolaer.

Kerz war-raok, kousto pe gousto,
An dud krenv 'deu ar maout ganto,
Diouz skouer ar C'hist, ebars da stad,
Gra bemdez bolontez an Tad.

Eus park ar skiant, ar furnez,
Chach tenzoriou kuzet ganez,
Nebeut outo a daly kalz aour
Hag hepdo an den a jom paour.

Lufr bemdez perlezenn da feiz,
Hepzi, er bed, n'eus mui a Vreiz;
Desk ha komz yez koz da dadou,
Kaera mad etouez ar mañou.

Lenn, skriv, studi ha kemer poan,
Adalek feiz tre beteg koan,
Ha, pa laz da c'houlouenn,
Da gousk en do hunvreou laouen.

Hed da vuhez, liziz e vi,
Diouz hanaf ar joa ec'h evi
Rag eur feunteun a levenez
A zougi, e pep lec'h, ganez.

Ha, pa vo deut eur da varo,
Da Varner d'id a lavaro:
« Ouz da bez-labour laouen oon,
Pign, servicher, beteg ennoun.

Deus da gemer ar gurunen
'Zo em dorn evidout ganen,
Deus da balez ar veulcudi,
Deus da danva mel va dudi.

Deus d'am c'hichen da ziskuiza,
Deus, war eun tron, da azeza,
Ankoua poan an harlu c'houero,
Digor eo d'id doriou da Vro. »

J. L'HELGOUAC'H, O. M. I.

Lettres d'excuse de nos amis

Guened, de gouel Maria.

Le curé de la cathédrale envoie au Bleun-Brug et à tous les Bretonnants réunis dans la ville du Bon-Secours, ses fraternelles salutations.

Ils sont quatre frères qui, parce qu'ils vivaient isolés

les uns des autres depuis 3 ou 400 ans, ne se comprenaient presque plus. Merci au Bleun-Brug qui travaille à les rapprocher, car à force de se rapprocher ils finiront par se comprendre de nouveau. Les cœurs sont à l'unisson; les parlers différent, mais seulement en apparence; et cette variété elle-même, qui est identique à la variété des idiomes littéraires de la Grèce, est une richesse en réalité, ici comme là-bas, à la condition toutefois qu'elle ne demeure pas une cause d'isolement.

Beomp unanet.

J. BULÉON,
Person Guened.

..

Paris, le 4 Août 1925.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai été bien sensible à votre aimable invitation et j'espérais bien pouvoir y donner suite. Le premier contact que j'ai pris avec nos amis de Bretagne l'an dernier m'a donné une bien grande envie de nouer des relations plus suivies et peut-être plus efficaces avec notre province sœur. Votre congrès serait une excellente occasion, d'autant plus que j'aurais l'honneur et le plaisir d'y revoir votre vaillant Evêque qui a été si aimable envers moi lors de la réunion de Saint-Brieuc.

Vous me dites que la Flandre catholique sera représentée par l'abbé Gantois. Bretagne, Flandre, Alsace, quel beau trio! et que nous serions forts si nous nous unissions plus intimement. Je voudrais venir vous le dire, le dire à vos chers Bretons. Mais hélas, ma santé paraît s'opposer si violemment à la réalisation de mon rêve que je me vois dans la pénible nécessité de vous prier de ne pas compter sur ma présence.

Strasbourg, 21 août. Lorsqu'à Paris j'écrivais il y a une quinzaine de jours les quelques lignes qui précèdent j'avais encore le secret espoir de pouvoir peut-être venir à l'improviste assister à votre Congrès. Mais je me vois hélas! obligé d'y renoncer définitivement. Je vous en exprime mon plus vif regret. Je serai d'esprit et de cœur avec vous! Veuillez offrir mes regrets avec mes plus respectueux hommages à Monseigneur Serrand et l'expression de la plus vive sympathie des catholiques d'Alsace que j'aurais été si heureux et si fier de représenter au milieu d'eux, aux amis de Bretagne qui se rencontreront dans votre Congrès.

Veuillez en même temps recevoir pour vous, Monsieur le Président, l'expression de mon plus cordial et respectueux salut.

EUG. MULLER,
Ch. hon., Député d'Alsace.

Perag e choman paotr yaouank

Allegretto.

Kal-zik a dud a jom sou-e-let dre ma ne touz ket c'hoaz fur-ve-
niet Mont rân da goun-ta deoc'h va re zao 'vel se ar lo-mat ket en va-
ton se-tu a-ze e-vit pe-ux ne fell ket d'in fur-tan-ta.

DISKAN

Setu aze evit petra
Ne fell ket d'in fortuna.

<p>1 Kalzik a dud a jom souezet Dre ma ne 'z oun ket c'hoaz fortu- Mont rân da goun-ta deoc'h va rezon, 'Velse ne jomot ket en eston.</p> <p>2 Eur pennad a zo em eus bet c'hoant Ober al lez da eur plac'hig koant; Allaz! trumm goude 'm eus bet gwe- 'Vel ar re all ez oa diroillet (let</p> <p>3 Eur poent zo bet e vezent gwelet Gant chaliou kaer ha koeffou brodet Siouaz breman en o gwiskamant 'Z eus eur maread a jenchamant.</p> <p>4 Lostennou berr beteg an daoulin Ma vez an dud dezo o c'hoarzin Betek paotred yaouank 'vez gwelet, Ruz gand ar vez, o vont da guzet.</p> <p>5 Gwechall d'o digas da di o zad Eun tok ledan voulouzet 'oa mat; Breman 'ranker kaout eur «chapeau mou» Eun tamm kanenn hag eur manegou.</p> <p>6 Berniajou poultr war o figurion Ha pentur ruz war o muzellou, Evit beza muioc'h delikat, 'Lakeont traou du var o daoulagad.</p>	<p>7 Gant kalz anczo bleo trouc'het Divalo-mez, farsus da wele'; Beteg ar chas 'velet anezo A stag diouztu da harzal outo.</p> <p>8 En o zreid koz tammou bouteier Seulion uhel, traou fall ha dister, Lereier ken sklear a vez ganto Ma vez gwelet o c'hroc'hen dreizo!</p> <p>9 <i>Boucles d'oreilles</i> var o diskouarn Eun tamik <i>sacoch</i> en o daouarn, Kalz gwalenou var o bizied, Evit klask deseo an holl botred.</p> <p>10 Maread anezo a vez gwelet 'C'h ober ardon 'vel an <i>douristed</i>, Ha pen em gavont ebarz o zi, 'Vez ket eun tamm bara da zrebi.</p> <p>11 Kalz a zo c'hoaz, pa deu an noz Pa vez d'an oil poent mont da repos, A rank gourvez var eur bank torret N'o deuz ket eur gwele da gousket.</p> <p>12 Poent eo d'in paouez ha chom a zav Gwest e ve 'ar merc'hed da facha Met 'pad ma c'heuilhint gizioù nevez Morse ne gemerin eur vaouez.</p>
--	---

FRANCIS MOAL.

Palmarès des Concours du Bleun-Brug (1925)

I. Concours de déclamation. — Maximum 40 points.

1. Guillaume Marc'hadour, 61, rue Jean-Jaurès, Douarnez, 40 points.
2. Yves Floc'h, Plouguerneau, 38.
3. Yves Le Floc'h, Saint-Thégonnec, 36.
4. Louise Kerbaol, Lanneuffret, 36.
5. François Robin, Plouézec, 35.
6. Marie Manac'h, Lanneuffret, 33.
7. Marie-Yvonne Ollivier, Lanneuffret, 32.
8. Jean-Louis Pichon, Guélan, 32.
9. François-Louis Manac'h, 32.
10. Loëz ar Floc'h, Lanullis, 31.
11. Yann du Roseoal, Carantez, 29.
12. Charles-François Kerbaol, Lanneuffret, 29.
13. Jean Fichoux, Plouguerneau, 29.
14. Marie Kerbaol, Lanneuffret, 29.
15. Jean Danlec, Saint-Vougay, 28.
16. Alphonse Salaün, Ploaldinzeau, 28.
17. Henri Kerbaol, Lanneuffret, 28.
18. Louis Kerbaol, Lanneuffret, 28.
19. Augusto Kerbaol, Lanneuffret, 26.

II. Concours de chorales. — A 4 voix mixtes, 1^{er} prix, Saint-Pierre-Quilbignon.

A 3 voix mixtes, 1^{er} prix, Saint-Nicolas-du-Pélem; 2^e prix, Saint-Mathieu de Quimper.

A 2 voix, 1^{er} prix ex-æquo, Saint-Pol-de-Léon et Saint-Mathieu de Quimper; 2^e prix ex-æquo, Plouguerneau et Saint-Pierre-Quilbignon.

Série spéciale. Prix: Plounevez-Moëdec.

III. Chanteurs individuels. — Solistes. — 1^{er} Soprani, 1^{er} prix, Mlle Plantec, de Saint-Pol-de-Léon; 2^e Barytons, ex-æquo, M. Maurice, de Saint-Pierre-Quilbignon; M. Baré, de Saint-Mathieu de Quimper.

IV. Concours KOULMIG ARVOR :

- 1^{er} Enfants de moins de 14 ans. (Breuriez ar Brezonneg).
1. Aimée Le Bail, de Ploumagoar.
 2. Louise Omnès, de Ploumagoar.
 3. Denise Lamidon, de Ploumagoar.
 4. Jeanne Aler, de Ploumagoar.
 5. Emilie Béchee, de Ploumagoar.
- 2^e Jeunes gens et jeunes filles.
1. Ex-æquo, Jean-Marie Lantout, de Coadout; Madeleine Le Moal, de Coadout; Pierre Boublin, de Guingamp.
 2. Rose Brizot, de Prat.
 3. Marie-Louise Lucas, de Prat.
 4. Louise Courtois, de Coadout.
 5. Marie Courtois, de Coadout.

V. **Lecture bretonne (Breuriez ar Brezoneg) et traduction du texte.**

Il a été tenu compte de la compréhension du texte breton et l'équivalent français de certaines expressions a été demandé.

a) **Garçons.**

1. Louis Pichon, de Saint-Thégonnec (Léon).
2. Yves Le Floc'h, de Saint-Thégonnec (Léon).
3. Charles Uguen, de Plouguerneau (Léon).
4. Job Abguillem, de Plouguerneau (Léon).
5. Robin, de Plouézec (Trégor).
6. François Courtois, de Coadout (Trégor).
7. Lucien Kerandel, de Plouguerneau.
8. Y. Abjean, de Plouguerneau.
9. Antoine Pronost, de Plouguerneau.
10. Louis Bars, de Plouguerneau.
11. Marcel Breton, de Plouguerneau.
12. Pierre Le Sauz, de Plouézec (Trégor).
13. Jean Morvan, de Plouézec (Trégor).

Louis Dollo, de Plouézec (hors classe).

b) **Filles.**

1. Ex-æquo, Suzanne Le Roux, de Brélévenez; Alexandrine Cocaign, de Pleumeur-Bodou.
2. Anna Queffelec, de Plouézec.
3. Yvonne Nicol, de Plouézec.
4. Yvonne Le Meur, de Plouézec.
5. Bernadette Le Gall, de Brélévenez.
6. Marie Guyomar, de Plouézec.
7. Ex-æquo, Angèle Taton, de Ploumagoar; Louise Graouiec, de Brélévenez.
8. Jeanne Garandel, de Plounévez-Moédec (Trégor).
9. Anna Le Fustec, de Plounévez-Moédec (Trégor).
10. Marthe Bolloc'h, de Plouézec.
11. Jeanne Bonédec, de Ploumagoar.
12. Ex-æquo, Maria Bourdellès, de Brélévenez; Elisa Hamon, de Plouézec.
13. Yvonne Béhec, de Ploumagoar.
14. Alice Le Sauz, de Brélévenez.
15. Louise Omnès, de Ploumagoar.
16. Germaine Peurou, de Ploumagoar.
17. Ex-æquo, Simone Thoraval, de Brélévenez; Anna Le Bail, de Ploumagoar.
18. Ex-æquo, Denise Lamidon, de Ploumagoar; Françoise Le Gall, de Ploumagoar.
19. Emilie Béhec, de Ploumagoar.
20. Maria Kerlévéau, de Brélévenez.
21. Louise Malgat, de Plouézec.
22. Odette Guégan, de Brélévenez.
23. Anna Le Gall, de Brélévenez.
24. Jeanne Allaire, de Ploumagoar.

VI. **CONCOURS ECRIT (Breuriez ar Brezoneg).**

- 1^{er} prix (**Prix Gweltas**) (1), 50 fr. et le voyage de Guingamp, Suzanne Le Roux, de Brélévenez.

(1) Ce prix est ainsi nommé en mémoire du regretté M. Coroller, de Quintin, qui donna de son vivant, à la *Breuriez ar Brezoneg*, de grandes marques d'attachement. Que les enfants bretons aient un souvenir pour lui dans leurs prières!

2. Alexandrine Cocaign, de Pleumeur-Bodou.
3. Joséphine Léost, de Plabennec (Léon).
4. Ex-æquo, François Courtois, de Coadout (Trégor); Léon Favé, de Cléder (Léon).
5. Bernadette Le Gall, Brélévenez.
6. Yvonne Chapel, Plouézec.
7. Alphonsine Allain, Brélévenez.
8. Marie Guégan, Sizun (Kerne).
9. François Robin, Plouézec.
10. Maria Bourdellès, Brélévenez.
11. Anne-Marie Le Moal, Coadout.
12. Yvonne Nicol, Plouézec.
13. Anna Le Gall, Brélévenez.
14. Maria Kerlévéau, Brélévenez.
15. Yvonne Guégan, Brélévenez.
16. Marie-Anne Salatin, Loperhet (Kerne).
17. Jeanne Allain, Brélévenez.
18. Ex-æquo, Eugène Dubois, Plévin; Alice Le Saux, Brélévenez.
19. Louis Dollo, Pludual.
20. Louis Ropartz, Coadout.
21. Simone Thoraval, Brélévenez.
22. Anna Le Guefflec, Plouézec.
23. Y. Le Floc'h, Saint-Thégonnec.
24. Guillaume Guefflec, Plouézec.
25. Maria Godé et Eugénie Quilén, Brélévenez.
26. Armand Hamon, de Bonen, Yvonne Flanchez, de Brélévenez.
27. Pierre Morvan, Plouézec.
28. Yvonne Le Meur, Plouézec.
29. Renée Philippe, Brélévenez.
30. Pierre Le Saux, Plouézec.
31. Guillaume Le Corre, Lanhouarneau (Léon).
32. Renée Libouhan, Brélévenez.
33. Ambroisine Le Couz, Brélévenez.
34. Edmond Dupuis, Perret, près Gouarec (Kerne).
35. Odete Guégan, Brélévenez.
36. Jean Morvan, Milizac (Léon).
37. Jean Cottin, Pommerit-le-V^o.
38. Elise Hamon, Plouézec.
39. Jean Morvan, Plouézec.
40. Joséphine Matagnez, Plouézec.
41. Yvonne Gauffeny, Plouézec.
42. Louise Le Malgat, Plouézec.
43. Marguerite Le Bolloc'h, Plouézec.
44. Marie Guyomar, Plouézec.

VIII. **Prix Calloc'h**: 500 francs, décerné à M. l'abbé Joseph Le Bayon pour son drame intitulé: **Kado, Roue ar Mor.**

VIII. **Kenstrivadeg ar Brezegerez.**

Kenta priz: Yann Dantec, Sant-Nouga.
 Eil priz: Anna Youenou, Douarnenez.
 Trede priz: Jakez Dourmap, Lanarvily.
 Pevare priz: Mac'harit Gourlaouen, Douarnenez.
 Pempvet priz: Herve ar Bras, Gwiniventer.
 Ar varnerien o deus lavaret ranna evelhen ar priziou: 120 lur d'ar c'henta; 100 lur d'an eil; 80 lur d'an trede; 75 lur d'ar pevare, ha 75 lur d'ar pempvet.

IX. Kenstrivadeg an Aot. Roudot.
 Perak eman ar brezoneg o koll tachenn en ho parrez:
 Kenta priz: L. B., Plabennec.
 Eil priz: Loelz ar Floc'h, Lannitis.

X. Kenstrivadeg Arzur de la Borderie.
 Eun daolenn eus istor Breiz epad amzer ar Rouaned hag amzer an Duked.
 Kenta priz: Anna Sevellec, Douarnenez.
 Eil priz: Mari Kergoat, Douarnenez.

XI. Barzoniez.
 Eur rimadell farsus da zispenn eur c'hiz fall bennak:
 Kenta priz: Jorj Tanguy, Plouguiel, kichenn Treger.
 Eil priz: Rosa Gonidec, Douarnenez.

XII. Komz-plen.
 Ober eun dolenn eus buhez Breiz war ar maaz epad ar brezel:
 Kenta priz: Anna Youenou, Douarnenez.
 Eil priz: Anna Lappart, Douarnenez.
 Da dosta goude: Mac'harit Guéguen, Sizun.

Er miziou a zeu e vo kavel e **Feiz ha Breiz** pennadou eus an deverjiou a zo bet prizlet, ar pennadou kaera. War wellat ez a ar genstrivadeg, hag er bloaz-man ar merc'hed, a zo deuet ive da ziskouez e karont o yez hag e c'hellont skriva ha komz brao ar brezoneg.

Pempvet Kenstrivadeg ar C'hardinal Dubourg

ROLL AR PRIZIOU

E c'helllet gounit 210 poent

PAOTRED

1	Pierre Landuré, Skol gristen, Lesneven.....	185
2	François-Marie Saillour, Guitevede.....	178
3	Jean-Louis Palud, Guitevede.....	161 1/2
4	Joseph Combot, S. G., ar Folgoat.....	159
5	F.-L. Le Borgne, Sk. ar Pont, Guitevede.....	158
6	Joseph Guillerm, Plouzeniel.....	156
ex-æq.	Pierre Dantec, Plouzeniel.....	149 1/2
8	Laurent Quémener, Sk. Kastel, Plouvorn.....	148
9	François Boucher, S. G., ar Folgoat.....	144 1/2
10	Yves-Marie Cornily, Guitevede.....	144
11	Vincent Salou, Kerlouen.....	140
12	Yves Gouriou, S. G., ar Folgoat.....	137
13	Yves Guéguen, Sizun.....	137
ex-æq.	François-Louis Paul, Guitevede.....	135
15	Jean Herry, S. G., ar Folgoat.....	134
16	Yves Le Borgne, Guitevede.....	134
17	Louis Cloarec, Skolaj Kastel, Santec.....	131

18	Jean Gourhant, S. G., Lesneven.....	130
19	Félix Toullec, S. G., ar Folgoat.....	127
20	Félix Abiven, S. G., Lesneven.....	121
ex-æq.	Hervé Loaçc, S. G., Lesneven.....	121
ex-æq.	Jean-François Saout, Guitevede.....	121
23	François Lesquilit, Sk. ar Pont, Dirinon.....	120
ex-æq.	E. Guéguen, Skolaj ar Pont.....	120
25	Jean Siche, S. G., Lesneven.....	118
26	Yves Inizan, Skolaj ar Pont, An Trehou.....	117
27	Hervé Scao, Skolaj ar Pont, Briecc.....	116
ex-æq.	Jean-Louis Saillour, Guitevede.....	116
29	Joseph Loaçc, S. G., Lesneven.....	115
30	Gillaume Ezel, Sk. ar Pont, Ploare.....	114
31	Jean-Louis Tanné, S. G., Lesneven.....	112
ex-æq.	René Brenaut, Sk. ar Pont, Dirinon.....	111
33	Goulven Bihan, S. G., Lesneven.....	111
ex-æq.	Louis Jacopin, S. G., ar Folgoat.....	111
35	Albert Bihan, S. G., Lesneven.....	110
ex-æq.	Hervé Saliou, Guitevede.....	110
37	François-Louis Merrien, S. G., ar Folgoat.....	109 1/2
38	Joseph Bihan, S. G., Lesneven.....	108
39	Jean Bernard, S. G., Collorec.....	106

Taolenn a enor

40	Joseph ar Scao, S. G., Briecc.....	105
ex-æq.	René Gougan, Sk. ar Pont, Briecc.....	105
ex-æq.	Jean-Pierre Martin, S. G., ar Folgoat.....	105
43	François Floc'h, S. G., ar Folgoat.....	104
ex-æq.	François Toullec, S. G., ar Folgoat.....	104
45	Hervé Conseil, S. G., ar Folgoat.....	103
46	Yves Balcon, S. G., ar Folgoat.....	102 1/2
47	Jean-Paul Morizur, S. G., Lesneven.....	101 1/2
48	Goulven Couloigner, S. G., Lesneven.....	101
ex-æq.	Jean Donval, S. G., ar Folgoat.....	101
50	François Pellé, S. G., ar Folgoat.....	100 1/2

PAOTREZED

1	Michelle Pengam, S. G., Lesneven.....	176
2	Marie Fouasseur, S. G., Lesneven.....	170 1/2
3	Angelina Le Borgne, S. G., Mespaul.....	167 1/2
4	Marie Conseil, Guitevede.....	160
ex-æq.	Marie-Anna Coathalem, Briecc.....	160
6	Victorine Le Guen, S. G., Lesneven.....	159
ex-æq.	Marie Floc'h, S. G., Cleder.....	159
8	Marie Quéré, S. G., Cleder.....	157
9	Marie Le Guen, S. G., Cleder.....	156
ex-æq.	Marie Pencreac'h, Locmelard.....	156
11	Marie Le Borgne, Guitevede.....	155 1/2
12	Marie-Anne Cuff, S. G., Cleder.....	154
ex-æq.	Yvonne Mercier, S. G., Mespaul.....	154
14	Allne Saout, Guitevede.....	153 1/2
15	Ellsa Mobihan, S. G., Lambol-Wimilio.....	153
ex-æq.	Anne-Marie Person, S. G., Mespaul.....	153
17	Louise Rognant, S. G., Lesneven.....	152
13	Reine Creignou, S. G., Mespaul.....	149
ex-æq.	Marie Allain, S. G., Sant Wazec.....	149

20	Reine Beliec, S. G., Cleder.....	148
ex-æq.	Yvonne Dourmap, S. G., Lesneven.....	148
22	Jeanne Meudec, S. G., Guiclan.....	146 1/2
23	Marie-Y. Daniellou, S. G., Cleder.....	146
24	Scholastique Bihan, S. G., Lesneven.....	145 1/2
25	Jeanne Argouare'h, S. G., Mespaol.....	145
ex-æq.	Marie Pellen, S. G., Plouvian.....	145
ex-æq.	Marie Grall, Guitevede.....	145
28	Thérèse Calvez, S. G., Lesneven.....	144
29	Yvonne Mingam, S. G., Guiclan.....	143 1/2
30	Anne Batany, S. G., Lesneven.....	142
31	Yvonne Goajou, S. G., Pouldregat.....	142
32	Cécile Guilhou, S. G., Lesneven.....	141
33	Yvonne Guéguen, S. G., Brieç.....	140 1/2
34	Jeanne Quiviger, S. G., Cleder.....	140
35	Louise Paul, S. G., Plouvian.....	139 1/2
36	Marie Le Borgne, S. G., Cleder.....	139
ex-æq.	Marguerite Laot, S. G., Lesneven.....	139
ex-æq.	Pauline Jaffrès, S. G., Lesneven.....	139
ex-æq.	A. Le Bris, S. G., Lesneven.....	139
40	Rosalie Rosec, S. G., Cleder.....	138
41	Louise Falhun, S. G., Cleder.....	137
ex-æq.	Jeanne André, S. G., Cleder.....	137
ex-æq.	Simone Ansquer, S. G., Pouldregat.....	137
44	Catherine Le Roux, S. G., Cleder.....	136
ex-æq.	Marie-Anne Le Bihan, S. G., Cleder.....	136
ex-æq.	Marie-Yvonne Riou, S. G., Cleder.....	136
ex-æq.	Anne-Marie Mear, S. G., Mespaol.....	135
48	Anna Hervion, S. G., Sant Woazec.....	135
ex-æq.	Marie-Marie Mear, S. G., Mespaol.....	135
50	Marie Le Bis, Cléden-Cap-Sizun.....	133
51	Isabelle Le Lez, S. G., Cleder.....	132
52	Marie Godec, S. G., Guiclan.....	131
ex-æq.	Victorine Prigent, S. G., Mespaol.....	131
ex-æq.	Marie-Anne Collin, S. G., Pouldregat.....	131
ex-æq.	Marguerite Quidec, S. G., Cleder.....	131
57	Anna Le Foll, S. G., Brieç.....	130 1/2
58	Jeanne Lagadec, S. G., Lesneven.....	130
59	Marie Ellegoët, S. G., Plouvian.....	129 1/2
60	Jeanne Le Du, S. G., Sant Woazec.....	129
61	Anne-Marie Quioec, S. G., Cleder.....	129

Taolen a enor

62	Catherine Velly, S. G., Cleder.....	128
ex-æq.	Marie-Anne Gourmelen, S. G., Lesneven.....	128
ex-æq.	Jeanne Fouasseur, Kerlouen.....	128
65	Aline Kervarec, S. G., Pouldregat.....	127
ex-æq.	Anne-Marie Roué, S. G., Cleder.....	127
ex-æq.	Yvonne Quéré, S. G., Cleder.....	127
68	Augustine Gourliou, S. G., Lesneven.....	126
ex-æq.	Louise Calvez, S. G., Plouvian.....	126
70	Julia Tanguy, S. G., Mespaol.....	125 1/2
71	Marie-Anne Rospars, S. G., Sant Woazec.....	125
72	Louise Jolivet, S. G., Pouldregat.....	124
ex-æq.	Jeanne-Yvonne Rolland, S. G., Guiclan.....	124
74	Jeanne Drévès, S. G., Lesneven.....	123

ex-æq.	Perrine Roguès, S. G., Guiclan.....	123
75	Julia Cazuc, Guitevede.....	121
ex-æq.	Louise Elard, S. G., Cleder.....	121
77	Jeanne-Y. Conseil, S. G., Cleder.....	120
78	Adèle Son, S. G., Mespaol.....	119 1/2
79	Jeanne Montréer, S. G., Lesneven.....	118
80	Marie Ménéz, S. G., Lesneven.....	118
ex-æq.	Marie-Anne Allain, S. G., Sant Woazec.....	118
ex-æq.	Madeleine Rolland, S. G., Plounéour-Ménez.....	118
83	Marie-Louise Kerroz, S. G., Lesneven.....	117
ex-æq.	Thérèse Bourhis, S. G., Pouldregat.....	117
85	Francine Le Saint, S. G., Lesneven.....	116 1/2
86	Marie Guiriec, S. G., Pouldregat.....	116
ex-æq.	Marie Bourdon, S. G., Pouldregat.....	116
ex-æq.	Anna Gollin, S. G., Pouldregat.....	116
89	Marcelle Plouliquen, S. G., Lesneven.....	115
90	Angéline Pellay, S. G., Pouldregat.....	113
91	Marie Guillermou, S. G., Brieç.....	112
92	Julienne Kerouanton, S. G., Lesneven.....	111
93	Louise Créac'h, S. G., Cleder.....	110
94	Marie-Anne Squiban, S. G., Lesneven.....	109 1/2
95	Anna Bot, S. G., Brieç.....	109
96	Marguerite Gourlaouen, S. G., Pouldregat.....	108
ex-æq.	Marie Le Borgne, Plouarzel.....	108
ex-æq.	Alexandrine Paugam, S. G., Mespaol.....	108
99	Thérèse Pellé, Cléden-Cap-Sizun.....	107
ex-æq.	Alice Géréec, S. G., Plounéour-Ménez.....	107
101	Marie-Anne Stervinou, S. G., Sant Woazec.....	105 1/2
102	Marie Le Pape, S. G., Pouldregat.....	104
ex-æq.	Yvonne Guen, S. G., Lesneven.....	104
104	Marie Cochard, S. G., Lesneven.....	102
105	Marie Tulipo, S. G., Brieç.....	101
106	Anne Le Moigne, S. G., Sant Woazec.....	100
ex-æq.	Marie-Anne Guédec, S. G., Pouldregat.....	100
ex-æq.	Germaine Marc, S. G., Lesneven.....	100



O deus gounezet priziuo divinidadennou c'houec'h miz kenta ar bloaz:

21 o deus bet 600 point :
 Mar. Cabon, Guisseny.
 GletCoz, Cléden.
 Louis Floe'h, Plomeur.
 J. B. ar Goff, St-Thégonnée.
 Victor Gourliou, St-Thonan.
 Ch. ar Guen, Lambzellec.
 René Jacolot, Gwipavas.
 G. J. Pont-Melvez.
 Mari Kervella, Plougastell.
 L. Lars, Plouzane.

Mari Laurent, Gwipavas.
 F. Mear, Trezllide.
 Felix Moal, Enez-Vaz.
 J. P. Moal, Tregarvan.
 Penn-Kalet, Gwitalmeze.
 Yann ar Perrot, Rosko.
 M. Postec, St-Thonan.
 Fr. Pouliquen, St-Thégonnée.
 Itr. Rolland, Mayenne.
 J. M. Salaün, An Trehou.
 M. A. Segalen, Gouesnou.

Etre an 21-man e rannimp talvoudegez 145 lur a levriou, en eur ober henvel d'an holl p'eo gwtr int holl kevatal; d'an 19 all e roimp peb o levr a 20 real.

1 he deus bet 580
Mari Guyader, Lanneufret.

3 o deus bet 560
August Abarnou, Plouvian.
Gabriel Kersimon, Plabennec.
Henri Madec, Sant-Divy.

7 o deus bet 540
Frans. Gourmelon, Plougastell.
Nijerien Breiz, Tours.
Jann Tanguy, Sant-Thegonnec.
J. M. G., Goul'han.

J. ar Goff, Pouldergat.
W. L. V., Sant-Nic.
Paulina Pinvidic, Gwikar.

6 o deus bet 520
St. Boucher, Plougerne.
Henri Larvor, Meilars.
Jos. Lossouarn, Gwisseny.
Tanguy Creignou, Cleder.
J. F. Diverres, An Trehou.
Mikael Dreves, Plouzane.

2 o deus bet 500
Mari Kermarrec, Sant-Divy.

Ha breman e tigoromp eur gentrivadeg nevez ha ne bada nemet tri miz etre ar re n'eo deus ket gellet kaout priz ebet c'hoaz er bloaz-man.

DIVINADENNOU MIZ HERE

I. — Gwenn evel ere'h,
Glaz evel kero'h
ruz evel tan,
du evel bran.

20 p. ar r. Digaset gant K. ar Bihan, Gwikar.

II. — An hini am gra n'am dalc'h ket;
An hini am doug n'am c'hlask ket;
An hini am gwisk n'her goar ket?

20 p. ar r. Digaset gant J. M. S. Soudard e Kemper.

III. — Gand ar c'houec'h ger brezonek-man: heol,
preiz, kleiz, kreiz, dourn, paour, grit c'houec'h
ger brezonek all en eur denna eul lizerenn eus
pep hini anezho ha gand al lizerennou tennet,
en eur o lezel, an eil war lerc'h eben evel m'int
bet kemeret, furmit hano eur zantez a veve e
kantvejou kenta an Iliz.

20 p. ar r. Digaset gant Franseza Creignou, Cleder.

IV. — Petra a ya d'ar ster
A lez e vouzellou er gêr?

20 p. ar r. Digaset gant Loelz Cadou, eus ar Zant, Bro-Wened.

V. — Geriou karre a beder lizerenn pep hini a c'hel-
ler da lenn koulz eus a zehou da gleiz evel eus
an nec'h d'an traou.

***** Perc'hennet gant Breiz
***** D'ar c'hemener eo red
***** Eur Roue eus Rom
***** N'e garas biskoaz e vamm.

20 p. ar r. Digaset gant G. J. Pont-Melvez.

Digas ar responchou hag an divinadennoù nevez a gavfet abenn ar 25 eus ar miz da:

M. le Directeur du **Feiz ha Breiz**, à Plouguerneau (Finis-tère).

DIVINADEN ???

Perak an oll dud a zo bet o prena
E ti **ALLAIN** HORLOGERIE
POPULAIRE
60, rue Jean-Macé, BREST

(Gwechall ru ar Ramp etre ar ru Siam hag ar ru Vras)

hag plas an Ed, e Lannitis
a lavar eo guelloc'h marc'had en
tlez-man evit ar memez qualité ?

— Ablamour e kement ti a gom-
merz ez euz frejou hanvet « frals
généraux » hag a deu da greski priz
ar marc'hadourez hag an ti-man
o veza ma ne deuz ket kals euz a
frejou-ze a zminu anezo c'hoas a
beb-hent evit profit ho hostizien.

Eur c'hado brao a vez roet war
marc'had ar bizaouedou aour.

— Tud an ti a gomz brezounek —
R. C. Brest 4102

AU TIGRE ROYAL

FOURRURES et PELLETERIES

37 — Rue de Siam — 37
- BREST - R. C. 38

Grand choix de Fourrures
de toutes provenances

TRANSFORMATIONS
:: REPARATIONS ::

— PRIX MODÉRÉS —

Prena a reer es-kriz, krec'hin lern,
kaerelled-vras, gozed, lapined,
pudasked, hag all... ;
ha' paet e vezont prizion mat.

E partout e kavoc'h meubl a bep seurt, matelañou, gweleou
ouarn ha keur, etc.

E eun ti hepken e vez gwarantissed an traou-ze.

E eun ti hepken e vezont gwerzed prizou convenabl.

E eun ti hepken e helloc'h lakaat oc'h oll confians ha kaout
choas bras.

Enn es eo ti « BRETOUN »

L. LE BIAN

39-41, place Marcellin-Berthelot — BREST

« N'IMPORTE QUOI »

et à l'U. N. C., war ar Glaci

N'achetez rien en meubles, literie, sommiers, matelas,
oreillers, traversins, couvertures de toutes sortes, lits
fer et cuivre, fourneaux, articles de ménage, etc., etc.,
sans visiter la maison L. LE BIAN, 39-41, place M. Berthelot.

Aze vez homzet brezonnek. — MAISON DE CONFIANCE.

AVIS INTÉRESSANT

N'oubliez pas que les **VÊTEMENTS**
pour **HOMMES, JEUNES GENS** et **ENFANTS**,
les **Meilleurs, les Moins Chers**
sont vendus

Aux ELEGANTS

80, rue de Siam, BREST (Ancienne Maison LIVENAIS)

Maison de confiance, RECOMMANDÉE

UN ESCOMPTE de 7 o/o est accordé aux Familles Nombreuses
et aux Mutilés de guerre.

Toitures SPECK en « EVERITE »

composé de ciment et de fibres d'amiante, imperméable, isolant parfait
de la chaleur et du froid.

— DURÉE INDÉFINIE —

Plaques ondulées, toutes longueurs, jusqu'à 3^m05, les plus épaisses
et les plus fortes ondulations. Pose rapide et facile partout et par tous.
Ne pas confondre avec les produits d'imitation.

Plus de 1.000 clients, dont *Ponts et chaussées, Marine nationale,
Poudrerie du Moulin-Blanc, usine des Produits chimiques, etc.*, servis
en deux ans à leur entière satisfaction.

En vente aux Etablissements **SPECK**, 46, rue Jean Jaurès, Brest

(Ancienne rue de Paris — en face de la rue Victor-Hugo)

Agent général de l'« EVERITE » pour la Bretagne

Les Etablissements SPECK informent en outre qu'ils sont à la dis-
position des clients pour la fourniture de

TOUS MATÉRIAUX de CONSTRUCTION

Bois du Nord, briques mâchefer, chaux, ciment, tôles ondulées gal-
vanisées, grandes largeurs, longueurs jusqu'à 3^m05. Carton bitumé garanti
10 ans. — Peintures toutes nuances, livrées en boîtes de 1 et 5 kilos, etc.
Toute charpente menuiserie, portes, fenêtres, etc., à la demande, sur me-
sures.

CONSTRUCTIONS de MAISONS ECONOMIQUES
en maçonnerie et briques mâchefer aux plus bas prix.

Klenved ar c'henou hag an dent

L. JÉZÉQUEL

Chirurgien-Dentiste

Diplomet eus Skol-Vedlsinerez Paris
BREST — 4, passage Saint-Martin, 4. — BREST

A denn an dent hep poan, hag a laka dent war aour,
ha caoutchouc, hervez ar skoueriou diveza
An appareillou a vez gwarantiset

RESEO A RA :

Beb Lun, e **LESNEVEN**, Hôtel Leroux, eus a 10 h. da 4 h.
Beb Sadorn, e **BRASPARTS**, ti Kerguelen, eus a 8 h. da 11 h.
— e **LOPERHET**, euz a 11 da 12 h.
— er **FAOU**, euz a 2 h. da 5 h.
Beb Sul ha beb laou, **AR ROCH**, epad an dervez.
An Aotrou Jézéquel a gomz brezoneg.

Téléph. Brest 0-16
La Roche ?

— AUX — DAMES DE FRANCE

95, 97, 99, Rue de Siam, BREST

LES PLUS GRANDS MAGASINS DE LA RÉGION

-:- NOUVEAUTÉS -:- MÉNAGE -:-
MEUBLES -:- ARTICLES DE PARIS

Ar gwella marc'hadourez evit an izella priz

ENVOI FRANCO DES CATALOGUES

Nous livrons dans toute la contrée par automobiles

Tud an ti a oar brezoneg.

Goulennit,... ha goulennit start
ar **Bock Lambé**

YEG'HED AR VUGALE

Ar "SIROP FERET" a-enep an Doken

Graet gant louzaouennou hag a gaver er mor, ar sirop-man a ro nerz hag a yac'ha ar gwad. Ouspenn m'en deus eur vlaz eus ar re wella, louzou all ebet ne ro kement a nerz d'ar vugale hag hen.

« Ramplasi a c'hell ervat an emulsionou, an eol-moru, ar sirop Portal, ar sirop Raifort iodé, hag all... » Ar vertuz en deus da yac'haat ar gwad, ouspenn ar vertuz da zigas an nerz d'an Izili, a zo penn-abeg ma n'her roer morse en aner d'ar vugale taget gant an doken, an trousklennou leaz, ar werbl, an doureier fall, droug-ar-roue, hag ar zempladurez a deu warlerc'h ar ruzel hag an dreo, etc...

En vente dans toutes les pharmacies.

Dépôt principal: GRANDE PHARMACIE DU PROGRÈS, 2, rue de Paris, (au-dessus de l'Octroi), BREST. R. C. 232

Graines Potagères, Fourragères et de Fleurs

A. HUON

L. AUDREN, SUCESSEUR

13, Rue de Siam -- BREST

Adresse Télégr. : AUDREN-GRAINES-BREST Téléphone 5-35

ARTICLES de PÊCHE et CORDAGES

QUINCAILLERIE A. GUIAVARCH

Tud an ti
a gomz
brezoneg

48, rue Louis-Pasteur

BREST



Grand Choix
de Fourneaux
et
d'Articles de ménage
BUANDERIES
ET MARCHÉS ANGLAIS
Outils agricoles
et d'amateurs
Outillage de Forge
et pour
toute profession

MAGASINS DE DÉTAIL
ET BUREAUX :

48, rue Louis-Pasteur
5, rue Suffren

MAGASINS ANNEXES :

46, rue Louis-Pasteur
2, 3, 4, 5, rue Suffren

ÉCLAIRAGE

Lanternes de Voitures
CHEMIN LINOLEUM

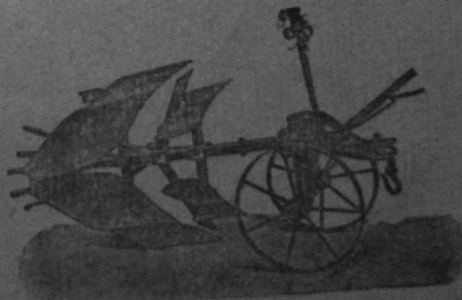
MALLES - VALISES - CARPETTES

Dépôt des Zincs de la VIEILLE MONTAGNE

Construction en séries de la Merveilleuse petite BRABANT si connue

" L'EMIETTEUSE "

Véritablement la Reine des Charrues



E. BELBECQ
Ingénieur
Fondeur-constructeur
LANDERNEAU

Qualité unique BB, extra-résistante : 118, 132 et 145 kilogr.



EST I

Feiz ha Breiz a zo dek gwenneg ar pez

BREST, IMPRIMERIE DE LA PRESSE LIBÉRALE, 4, RUE DU CHATEAU

LE GÉRANT FR. GEORGELIN